

Giuseppe Verdi
arr. Lorenzo Pusceddu

RIGOLETTO

selection from *Atto 2 & 3*

for Concert band,
vocal (or instrumental) solos,
TTBB choir ad libitum

Atto Secondo

N.° 8. Scena ed Aria	pag. 5
“Parmi veder le lagrime”	pag. 8
“Scorrendo uniti remota vita”	pag. 14
N.° 9. Scena ed Aria	pag. 22
“Cortigiani, vil razza dannata”	pag. 25
N.° 10. Scena e Duetto	pag. 40
“Tutte le feste al tempio”	pag. 42
“Ah! Piangi”	pag. 49
“Si vendetta, tremenda vendetta”	pag. 55

Atto Terzo

N.° 11. Scena e Canzone	pag. 70
“La donna è mobile”	pag. 72
N.° 12. Quartetto	pag. 84
“Un dì, se ben rammentomi”	pag. 84
“Bella figlia dell’amore”	pag. 92
N.° 13. Tempesta	pag. 108
N.° 14. Scena e Duetto finale	pag. 126
“V’ho ingannato”	pag. 128

RIGOLETTO - selection from "Atto 2 & 3"

Concert Band

ES B 1160.32

Grade: 3,5

Instrumentation

1. Full Score

VOCAL VERSION

- 1. Gilda
- 1. Maddalena (optional)
- 1. Il Duca
- 1. Rigoletto

INSTRUMENTAL VERSION

- 1. Bb Clarinet Solo
- 1. Bb Trumpet Solo
- 1. Euphonium Solo or Tenorhorn solo C + Bb ♩ + Bb ♩

1. Narrator

- 1. C Piccolo
- 2. C Flute 1
- 2. C Flute 2
- 1. Oboe
- 1. Bassoon
- 1. Eb Clarinet (optional)
- 3. Bb Clarinet 1A
- 3. Bb Clarinet 1B
- 5. Bb Clarinet 2
- 5. Bb Clarinet 3
- 1. Bb Bass Clarinet
- 1. Bb Soprano Sax (à déf. Oboe)
- 2. Eb Alto Sax 1
- 2. Eb Alto Sax 2
- 2. Bb Tenor Sax
- 1. Eb Baritone Sax
- 2. Bb Trumpet 1
- 2. Bb Trumpet 2
- 2. Bb Trumpet 3
- 1. Eb Cornet (optional)
- 2. Bb Cornet (optional)
- 2. F + Eb Horn 1
- 2. F + Eb Horn 2
- 1. Trombone 1
- 1. Trombone 2 } C + Bb ♩
- 1. Trombone 3 } (optional)
- 3. C Euphonium / C Baritone
- 2. Bb ♩ Euphonium / Bb Baritone / Bb Tenorhorn
- 3. C Bass 1 + 2
- 2. Bb ♩ Bass / Bb Bass Sax
- 2. Eb ♩ Bass
- 1. String Bass
- 1. Timpani
- 2. Percussion 1+2 (Cymbals a 2, Bass Drum, Tambourine, Snare Drum)

Additional Parts (for several countries)

- 1. Bb ♩ Trombone 1
- 1. Bb ♩ Trombone 2
- 1. Bb ♩ Trombone 3 (optional)
- 2. Bb ♩ Baritone / Bb Euphonium
- 2. Bb ♩ Bass
- 2. Eb ♩ Bass

RIGOLETTO

ATTO SECONDO

N.° 8. Scena ed Aria

Giuseppe Verdi
arr. for band by Lorenzo Pasquella

Allegro agitato assai $\text{♩} = 100$

C Piccolo
C Flute 1-2
Oboe
Bassoon
Eb Clarinet (optimal)
Bb Clarinet 1
Bb Clarinet 2-3
Bb Bass Clarinet
Eb Alto Sax 1-2
Bb Tenor Sax
Eb Baritone Sax
Bb Solo Clarinet
Bb Solo Trumpet
C Solo Euphonium
C Solo Trombone
Glocke
Middlbrn (optimal)
H Dacca
Riglatto
Choir (optimal)
Bb Trumpet 1
Bb Trumpet 2-3
Bb Cornet
Bb Flugelhorn (optimal)
F Horn 1
F Horn 2
C Trombone 1-2
C Trombone 3 (optimal)
C Euphonium
C Bass 1-2
Sring Bass
Timpani
Percussion 1
Percussion 2

Proprietà SCOMEGNA Editori Musicali s.r.l. - Via Campani 41 - 10040 LA LOGGIA (TO) Italia. Tel. 011/962.94.92 • Telefax 011/962.70.55
© Copyright 2011 by SCOMEGNA Editori Musicali - Tutti i diritti di esecuzione, riproduzione e trascrizione sono riservati per tutti i Paesi.

C Piccolo
C Flute 1-2
Oboe
Bassoon
Eb Clarinet
Bb Clarinet 1
Bb Clarinet 2-3
Bb Bass Cl.
A Sax 1-2
T. Sax
Bar. Sax
Bb Solo Clar.
Bb Solo Trpt.
C Solo Euph.
C Solo Ten.
Bb Trpt. 1
Bb Trpt. 2-3
Bb Cornet
Bb Flug.
F Horn 1
F Horn 2
C Trbn. 1-2
C Trbn. 3
C Euph.
C Bass 1-2
Sr. Bass
Timpani
Perc. 1
Perc. 2

C Piccolo
C Flute 1-2
Oboe
Bassoon
Eb Clar.
Bb Clar. 1
Bb Clar. 2-3
Bb Bass Cl.
A. Sax 1-2
T. Sax
Bar. Sax
Bb Solo Clar.
Bb Solo Trpt.
C Solo Euph.
C Solo Ten.
Bb Trpt. 1
Bb Trpt. 2-3
Bb Cornet
Bb Flug.
F Horn 1
F Horn 2
C Trbn. 1-2
C Trbn. 3
C Euph.
C Bass 1-2
Sr. Bass
Timpani
Perc. 1
Perc. 2

NARRATORE

Il Duca si aggirava per il Salone del Palazzo durante
comandando avanti e indietro senza sosta. Membro della
sua agitazione era la spartizione della lanterna che aveva
lasciato sola in casa poco prima. Previsto da un terribile
senso di presagio, egli tentò sui suoi passi per andare ad
incontrare la sua Gilda, signora del fatto che Marullo e i
contigiani fossero in grado di portarla via a Rigolotto.
Il Duca trovò la porta di casa della fanciulla spalancata e
la strada completamente deserta. In casa non vi era
nessuno. Chi poteva essere stato a rapire la donna a cui
aveva concesso il suo amore profondo? Ma soprattutto:
dove l'avrebbe portata? Il Duca, guardando vendetta, si
lasciò andare ad altre ricordo di questi attimi vissuti
insieme a Gilda, intanto altre parole d'amore per la
giovane fanciulla.

NARRATOR

The Duke was restlessly walking back and forth in the
main hall of the Royal Palace. The reason for his anxiety
was the disappearance of the young girl that he had just
left alone in her home. Sensing that something terrible
was going to happen, the Duke had walked back to once
again meet his beloved Gilda, unaware of the fact that
Marullo and the courtiers were planning to take her
away from Rigolotto, there he arrived there, but found the
gate to the house wide open and no one to be seen on
either the street or inside the building. Who could have
kidnapped the young woman to whom he had professed
his intense love? But more importantly: where is she
now? The Duke, swearing revenge, he himself on to the
sweet memories of the few moments lived together with
Gilda, singing more words of love for the young girl.

ERZÄHLER

Der Herzog geht im Saal des Palasts hin und her und ah,
Das Mädchen, das er kurz zuvor in ihrem Raum allein
gelassen hatte, ist verschwunden! Kurz nachher er Gilda
verlassen hatte, hatte ihn eine schreckliche Verahnung
durchdrungen und dass gefährlich, noch einmal zu der
Fanciulla zurückzukehren, nicht ahnend, dass Marullo
und die Billige ihre Entführung geplant hatten, um
Rigolotto einen Schlag zu versetzen. So fand der Herzog
die Tür zum Raum des Mädchens offen, die Straße stillig
war, im Raum war niemand. Wer konnte die Frau gerührt
haben, der er seine tiefe Liebe erklärt hatte? Und vor
allem: Wo war sie hingekracht worden? Der Herzog
schwört Rache und gibt sich der stillen Erinnerung an
jener Augenblicke hin, die er mit Gilda erlebt hat. Immer
neue Worte der Liebe findet er für das junge Mädchen.

NARRATEUR

Le Duc marchait sans arrêt de long en large dans le Salon
du Palais royal. Le motif de son agitation était la
disparition de la jeune fille qu'il avait laissée seule chez
elle un peu plus tôt. Étravé d'un terrible pressentiment,
il revint sur ses pas pour aller retrouver sa bien aimée,
Gilda, ignorant totalement que Marullo et les courtisans
avaient sur le point de l'enlever à Rigolotto. Le Duc
trouva la porte de la maison de la jeune fille grande
ouverte et la rue complètement déserte. A l'intérieur de
la maison, il n'y avait personne. Qui pouvait avoir enlevé
celle à qui il avait dédié son amour? Mais surtout: où
pourrait-on bien l'avoir emmenée? Tout en jurant de se
venger, le Duc se laissa aller au doux souvenir de ces
instants passés avec Gilda et entonna d'autres mots
d'amour à l'adresse de la jeune fille.

"Parmi veder le lagrime"

Adagio $\text{♩} = 50$

C Piccolo
C Flute 1-2
Oboe
Bassoon
Eb Clar.
Bb Clar. 1
Bb Clar. 2-3
Bb Bass Cl.
A. Sax 1-2
T. Sax
Bar. Sax
Bb Solo Clar.
Bb Solo Trpt.
C Solo Euph.
C Solo Ten.
Glocke
H Dacca
Riglatto
Bb Trpt. 1
Bb Trpt. 2-3
Bb Cornet
Bb Flug.
F Horn 1
F Horn 2
C Trbn. 1-2
C Trbn. 3
C Euph.
C Bass 1-2
Sr. Bass
Timpani
Perc. 1
Perc. 2

27 29 31

C Piccolo
C Flute 1,2
Oboe
Bassoon
Eb Clar.
Bb Clar. 1
Bb Clar. 2,3
Bb Bass Cl.
A. Sax 1,2
T. Sax
Bar. Sax
Bb Solo Clar.
Bb Solo Trpt.
C Solo Euph.
C Solo Trbn.
Gilda
Il Duca
Rigoletto
Bb Trpt. 1
Bb Trpt. 2,3
Bb Cor.
Bb Flug.
F Horn 1
F Horn 2
C Trbn. 1,2
C Trbn. 3
C Euph.
C Bass 1,2
Str. Bass
Timpani
Perc. 1
Perc. 2

ES B1160.32 9

33 35

C Piccolo
C Flute 1,2
Oboe
Bassoon
Eb Clar.
Bb Clar. 1
Bb Clar. 2,3
Bb Bass Cl.
A. Sax 1,2
T. Sax
Bar. Sax
Bb Solo Clar.
Bb Solo Trpt.
C Solo Euph.
C Solo Trbn.
Gilda
Il Duca
Rigoletto
Bb Trpt. 1
Bb Trpt. 2,3
Bb Cor.
Bb Flug.
F Horn 1
F Horn 2
C Trbn. 1,2
C Trbn. 3
C Euph.
C Bass 1,2
Str. Bass
Timpani
Perc. 1
Perc. 2

ES B1160.32 10

39 41 43

C Piccolo
C Flute 1,2
Oboe
Bassoon
Eb Clar.
Bb Clar. 1
Bb Clar. 2,3
Bb Bass Cl.
A. Sax 1,2
T. Sax
Bar. Sax
Bb Solo Clar.
Bb Solo Trpt.
C Solo Euph.
C Solo Trbn.
Gilda
Il Duca
Rigoletto
Bb Trpt. 1
Bb Trpt. 2,3
Bb Cor.
Bb Flug.
F Horn 1
F Horn 2
C Trbn. 1,2
C Trbn. 3
C Euph.
C Bass 1,2
Str. Bass
Timpani
Perc. 1
Perc. 2

ES B1160.32 11

45 47

C Piccolo
C Flute 1,2
Oboe
Bassoon
Eb Clar.
Bb Clar. 1
Bb Clar. 2,3
Bb Bass Cl.
A. Sax 1,2
T. Sax
Bar. Sax
Bb Solo Clar.
Bb Solo Trpt.
C Solo Euph.
C Solo Trbn.
Gilda
Il Duca
Rigoletto
Bb Trpt. 1
Bb Trpt. 2,3
Bb Cor.
Bb Flug.
F Horn 1
F Horn 2
C Trbn. 1,2
C Trbn. 3
C Euph.
C Bass 1,2
Str. Bass
Timpani
Perc. 1
Perc. 2

ES B116 12

49 51 53

C Piccolo
C Flute 1,2
Oboe
Bassoon
E♭ Clarinet
B♭ Clarinet 1
B♭ Clarinet 2,3
B♭ Bass Clarinet
A Sax 1,2
T. Sax
Baritone Sax
B♭ Solo Clarinet
B♭ Solo Tenor
C Solo Euphonium
C Solo Trombone
Glockenspiel
II Drums
Rigoberto
B♭ Trumpet 1
B♭ Trumpet 2,3
B♭ Cornet
B♭ Flag
F Horn 1
F Horn 2
C Trumpet 1,2
C Trumpet 3
C Euphonium
C Bass 1,2
Str. Bass
Timpani
Perc. 1
Perc. 2

ES B1160.32 13

"Scorrendo unti remota vita"
Allegro assai moderato ♩ = 95

C Piccolo
C Flute 1,2
Oboe
Bassoon
E♭ Clarinet
B♭ Clarinet 1
B♭ Clarinet 2,3
B♭ Bass Clarinet
A Sax 1,2
T. Sax
Baritone Sax
B♭ Solo Clarinet
B♭ Solo Tenor
C Solo Euphonium
C Solo Trombone
Choir
B♭ Trumpet 1
B♭ Trumpet 2,3
B♭ Cornet
B♭ Flag
F Horn 1
F Horn 2
C Trumpet 1,2
C Trumpet 3
C Euphonium
C Bass 1,2
Str. Bass
Timpani
Perc. 1
Perc. 2

ES B1160.32 14

61 63 65

C Piccolo
C Flute 1,2
Oboe
Bassoon
E♭ Clarinet
B♭ Clarinet 1
B♭ Clarinet 2,3
B♭ Bass Clarinet
A Sax 1,2
T. Sax
Baritone Sax
B♭ Solo Clarinet
B♭ Solo Tenor
C Solo Euphonium
C Solo Trombone
Choir
B♭ Trumpet 1
B♭ Trumpet 2,3
B♭ Cornet
B♭ Flag
F Horn 1
F Horn 2
C Trumpet 1,2
C Trumpet 3
C Euphonium
C Bass 1,2
Str. Bass
Timpani
Perc. 1
Perc. 2

ES B1160.32 15

67 69

C Piccolo
C Flute 1,2
Oboe
Bassoon
E♭ Clarinet
B♭ Clarinet 1
B♭ Clarinet 2,3
B♭ Bass Clarinet
A Sax 1,2
T. Sax
Baritone Sax
B♭ Solo Clarinet
B♭ Solo Tenor
C Solo Euphonium
C Solo Trombone
Choir
B♭ Trumpet 1
B♭ Trumpet 2,3
B♭ Cornet
B♭ Flag
F Horn 1
F Horn 2
C Trumpet 1,2
C Trumpet 3
C Euphonium
C Bass 1,2
Str. Bass
Timpani
Perc. 1
Perc. 2

ES B116 16

ES B1160.32

17

ES B1160.32

18

ES B1160.32

19

ES B116

20

101 103

ES B1160.32

NARRATORE
 Il Buca capi che la ragazza ci sta strano parlando Marullo, Geyrano e Borsia era proprio Gilda, e chissà lui dove si trovava in quel momento la giovane donna. Gilda, viene intanto il Buca, si trovava nel Palazzo Barolo, dove era appena stata portata, quale fu la gioia del Buca al sentir questo parole ma è facile da descrivere... egli pensò immediatamente da uno stato di timore a un'esplosione di gioia, per il solo sapere che la sua amata non era in pericolo ma, anzi, si trova proprio nel suo Palazzo, a pochi passi da lui. Le parole che uscirono dalla sua bocca erano altre parole Canone per Gilda, la donna a cui avrebbe consolato il cuore, la donna che doveva sapere che lui l'amava. Il Buca uscì dalla sala lasciando senza parole Marullo, Geyrano e Borsia, sdegnati dal ripetuto cambio d'umore del Buca e ancora ignari di aver partecipato al rapimento della figlia di Rigoleto e dell'amante del Buca stesso.

NARRATOR
 The Buca immediately realized that the girl that Marullo, Geyrano, and Borsia were talking about was none other than Gilda, and promptly asked them where the young woman was at the moment. They informed the Buca that they had taken Gilda into the Ducal Palace. The Buca's joy at hearing these words cannot be described easily... he moved in a second from a state of anguish to an explosion of joy just by hearing the news that his beloved was not in danger but was right there in his Palace, only a few steps away from him. He words of love he Gilda came out of his mouth. He would have consulted her Buca: he would have known at least who loved her. The Buca quickly left the room leaving Marullo, Geyrano, and Borsia speechless and wondering which thoughts might have changed his mood. Of course, they did not know that they had participated in the abduction of Rigoleto's daughter and the lover of the Buca himself.

ERZÄHLER
 Dem Herzog wird klar, dass das Mädchen, von dem Marullo, Geyrano und Borsia sprechen, eben Gilda sein muss. Er fragt sie, wo sie jetzt sei. Sie behauptet sich, wird der Herzog informiert, genau im Heringspalast, wohin sie sofort gebracht worden sei. We link der Herzog ist, als er diese Worte hört, ist nicht leicht zu beschreiben... von Instanz der Angst bricht er unmittelbar in Freude aus, allein durch das Wissen, dass seine Geliebte nicht in Gefahr ist, sondern sich im Gefängnis in seinem Palast befindet, ganz in seiner Nähe. Welche Worte der Liebe zu Gilda entlocken ihm - Gilda, die Frau, die er selber den erlittenen Schmerz trösten will, die Frau, die wissen will, was sie im Herzog geliebt habe. Der Herzog ist aus dem Saal. Marullo, Geyrano und Borsia bleiben sprachlos zurück, höchst erstaunt über den plötzlichen Stimmungswandel ihres Herrn und immer noch im Unklaren darüber, dass sie eigentlich die Tochter von Rigoleto und die Geliebte des Herzogs selbst entführt haben.

NARRATEUR
 Le Buca comprit que la jeune fille dont parlait Marullo, Geyrano et Borsia était bien Gilda, et il lui demanda où se trouvait la jeune femme actuellement. Le Buca fut informé que Gilda se trouvait dans le Palais Ducal, et elle venait d'être emmenée. Il n'est pas facile de décrire la joie que le Buca en entendait ses mots... il passa immédiatement d'un état d'angoisse à une explosion de joie à la seule pensée que sa bien-aimée n'était pas en danger mais qu'elle se trouvait en contraire dans son propre Palais, à quelques pas de lui. Les mots qui sortaient de sa bouche furent de nouveaux mots d'amour à l'intention de Gilda, la femme à qui il consolait le cœur. Le langage qu'il avait de lui se changea en joie. Le Buca sortit de la salle en laissant Marullo, Geyrano et Borsia bouche bée, étonnés par le brusque changement d'humeur du Buca et ignorant encore qu'ils avaient participé à la fois à l'enlèvement de la fille de Rigoleto et à celui de la maîtresse du Buca lui-même.

N.° 9. Scena
 Allegro moderato assai $\text{♩} = 76$

ES B1160.32

NARRATORE (si accoppa all'orchestra da me. *HC*, pensando anche qualche cosa di. Impensatamente, Rigoleto irruppe in sala con fare indifferente. Marullo, Geyrano e Borsia li Gilda. "Che cosa di nuovo, belline?", chiese Geyrano a Rigoleto, il quale d'ita risposto Rigoleto, provocando una risposta risata da parte dei tre uomini. Rigoleto rom. "A s'affrettava con gioia gli amici del colpo, consanguinei di aver voluti nel sogno, ma a contento che l'aria della notte prendente una aveva fatto lui nome. "Buca tutto!" risp. solo dormito, nonostante Rigoleto sapesse di non aver solo sognato (il che era accaduto. M. sala. Il buffone continuò a cantichare, e afferrò un lazzetto che aveva rotolo sul pavimento sommi se stesse ancora dormendo, trovando una pronta risposta da parte dei lettori di corte:"

NARRATOR (over the orchestra from me. *HC*, continue the narration also when the m. Rigoleto, trying to disguise his emotional state, suddenly entered the room. Marullo, involved in Gilda's kidnapping. "What news, pretty?" asked Geyrano. Rigoleto, mimicking, provoking loud laughter from the three men. Rigoleto, suddenly wakening everywhere, w carrying off commented with pleasure "So how sport he it?", will aware that they had in glad that the cold air last night did not harm you in the best." "Last night?" asked Marullo night long, even if Rigoleto knew he had not just dream what happened. Buca, humming while grabbing a handkerchief that he had seen on the floor and then threw. Buca was still sleeping, prompting a quick answer: "Yes, the Buca is still asleep!"

ERZÄHLER (überlagert sich mit dem Orchester ab Takt 101 und setzt die Erzählung fort, aus. Plötzlich kommt Rigoleto in den Saal. Er hat ruhig gleichgültig. Marullo, Geyrano und Borsia. "Was gibt's Neues, da Herr?," fragt Geyrano Rigoleto, der ihm nur lautlos nachlächelt. Was gilt schallos das Mädchen der Hinfügung herunter. Rigoleto beginnt sich unruhig zu bewegen. "Was sich die Tochter seines Ingkites, wohl wissend, dass sie ihn schon getötet haben. Rigoleto, er sei links, dass die Abendluft ihm nicht geschadet habe. "Welches Unheil?" behauptet, er habe die ganze Nacht geschlafen, doch Rigoleto weiß, dass er nicht getötet. bezaubert. Der Herr trillert weiter vor sich hin, während er ein Taschentuch aufhebt. Das er Tochter gibt. Er fragt die Klauer, ob der Herzog schon wach sei. Die Gelehrten des Herzogs

NARRATEUR (avec accompagnement de l'orchestre à partir de la m. *HC*. - Le narrateur. - "over" Tout à coup, Rigoleto fit irruption dans la salle feignant l'indifférence. Marullo, l'entraînement de Gilda. «Qu'est-ce nouveau, belle?» dit Geyrano à Rigoleto, qui lui répondit en riant. Rigoleto, provoquant une réponse risée de la part des trois hommes. Rigoleto rom. «A s'affrettava con gioia gli amici del colpo, consanguinei di aver voluti nel sogno, ma a contento che l'aria della notte prendente una aveva fatto lui nome. "Buca tutto!" risp. solo dormito, nonostante Rigoleto sapesse di non aver solo sognato (il che era accaduto. M. sala. Il buffone continuò a cantichare, e afferrò un lazzetto che aveva rotolo sul pavimento sommi se stesse ancora dormendo, trovando una pronta risposta da parte dei lettori di corte:"

111 113

ES B1160.32

NARRATORE
 In sala entrò un Paggio della Burbesca, il quale intanto li tre uomini che la moglie del Buca aveva richiesto la sua p... seguita ancora Borsia. Il Paggio stizzì di rabbia e capì che i fedeli del Buca gli stiano accendendosi qualcosa. Senza li era lì in sala con i suoi amici... come poteva essere già a letto? In quel mentre Rigoleto ascoltò il dialogo in disparte, sobbalzò quando Geyrano, Borsia e Marullo informarono il Paggio che il Buca, in quel momento, non poteva venire ne qui? ma, in tre fedeli del Buca fecero finta di niente e chiesero di chi stesse parlando. "La giovane che arde... "o o' senti dire che, nel caso in cui avesse preso l'amante, avrebbe dovuto cercarla allora e non nelle sale del Palazzo, stata portata via nel cuore della notte a seguito di un subdolo inganno. "Io voglio mia figlia!", urlò Rigoleto dopo di aver commosso uno sghello. La donna che avevano rapito non si trazzava dell'amante, bensì della figlia di Rigole verso la porta che dava accesso alle sale superiori, ma i cortigiani gli impedirono il passaggio. Rigoleto, vistosi impo, parlo incoerente: "fortissimi, vi è razza dannata, per quel prezzo vendeste il mio bene? A voi milia per i loro nomi altrimenti spedisca mia mano, oppure decimate, sarà per voi curate!". Rigoleto si gettò marciando sui cortigiani del gobbo. E così, conosci dell'impeto battaglia, Rigoleto fu preso dalla scintilla e, travolto dal pianto, si rivolse implorante dimmi in dove l'hanno nascosta?" ma, di fronte al silenzio di Marullo, si rivolse, sempre in lacrime, a tutti i: "...costa nulla, ma tutto il mondo è questa figlia per me. Partì!"

NARRATOR
 One of the Burkes's pages entered the room, and informed the three men that the Buca's wife wanted to speak with his hunting", added Borsia. The Page, clearly annoyed, understood that the three men, faithful to the Buca, were hiding without his escort and unarmred, and he was there with them just now... how could he have been already in bed? Rigoleto hoped among them, crying out as soon as Geyrano, Borsia, and Marullo informed the page that the Buca could not see? She's still with the Buca? but the three faithful courtiers pretending nothing happened and asked whom his house last night... she is there, but they interrupted the jester and told him that he had missed his mistress. h. Of course not... Rigoleto was looking for his daughter Gilda when they had kidnapped in the middle of the night desperate jester, leaving the courtiers speechless, as they realized to have made a mistake. The woman that they had seen, is in there, give her back to me!" cried Rigoleto running towards the door to the upper rooms of the Palace, but finding escape, addressed the courtiers with violent words: "fortissimi, vi è razza dannata, per quel prezzo vendeste il mio bene? A voi milia per i loro nomi altrimenti spedisca mia mano, oppure decimate, sarà per voi curate!". Rigoleto si gettò marciando sui cortigiani del gobbo. E così, conosci dell'impeto battaglia, Rigoleto fu preso dalla scintilla e, travolto dal pianto, si rivolse implorante dimmi in dove l'hanno nascosta?" ma, di fronte al silenzio di Marullo, si rivolse, sempre in lacrime, a tutti i: "...costa nulla, ma tutto il mondo è questa figlia per me. Partì!"

ERZÄHLER
 Ein Page der Herabgen tritt in den Saal und wendet sich an die Billings, weil die Herabgen ihren Gemahl zu sprechen wies jager", sagt Borsia. Der Page wird wütend und erkennt, dass die Billings etwas verbergen. Die Herzog und Wally kann nicht ohne war er doch noch mit ihm in den Saal. Rigoleto hört diese Reden abseits stehend mit. "o... dass der Herzog in diesem Moment niemandem sehen könnte, wird ihm alles klar. Er erblickt die Stimme gegen die Bu, von wem er spricht. "Das Mädchen, das ihr leidet mir heute Nacht gerahnt habe... sie ist hier! Doch Rigoleto was versprochen sei, sollte er es wünder werden. Siehe Geliebte! Am... Rigoleto sucht Gilda, seine Tochter, die ihm nichts... "Ich will meine Tochter!", schreit Rigoleto vorwärts. Die Billings sind überhört und erkennen, dass sie nicht Rigoleto Geliebte, sondern seine Tochter. "Sie ist da! Sie ist mit mir wieder!", ruf der Herr und stürzt sich auf die verschere ihn den Eintritt. Rigoleto ist machtlos und wird von einem rasenden Zorn gepackt. Mit leuchtigen Worten wendet Preis nach rechts? Um die Skizze der Bille zu haben, stürzt selbst eure Seele ihr ein! Get mit mir!" verknagend sein? Rigoleto stürzt sich erneut auf die Billings, die ihm den Burgring zur Tür verweigern. In unglücklichen Kampfes, wird Rigoleto von Erdrückung erfasst. Kracht in Tränen aus und wendet sich bitterlich an Marullo, ist sie verbergen? Marullo schweigt, und Rigoleto wendet sich, auch immer unter Tränen, an alle Billings. "Verzeihen, mein Kind, gibt mein alles mir wieder! Ich warne!"

NARRATEUR
 Un page de la Burbesca entra dans la salle, informant les trois hommes que la femme du Buca avait demandé sa... ajouta encore Borsia. Le Page fut pris de colère car il comprit que les fidèles du Buca lui cachaient quelque chose. Son, plus tôt il était là dans la salle avec ses amis... comment pouvait-il être déjà au lit? Pendant ce temps, Rigoleto écouta, promouvant: il suscita l'épave Geyrano, Borsia et Marullo informant le page que le Buca ne pouvait voir personnellement... « elle elle est là? », mais les trois fidèles du Buca firent comme si de rien n'était et lui demandèrent de qui il parlait. "La pu li", mais Rigoleto fut interrompu et s'étonna de dire que si d'aventure il avait perdu sa maîtresse, mais de la chercher elle lue maîtresse? Pas du tout... Rigoleto cherchait sa fille Gilda, qu'il lui avait enlevée en pleine nuit à la suite d'une erreur" laissant les fidèles du Buca frappés de stupeur en comprenant qu'ils avaient commis une erreur. La jeune fille qu... « Je sais qu'elle est là, rendez-la moi!", tonna le bellone en s'élançant vers la porte qui donnait accès aux salles sup... impuissant, Rigoleto fut pris d'une colère féroce et s'adressa aux courtisans avec des mots railleux: « fortissimi, car elle est abandonnée, que son père au moins lui rende encore. Rendez-moi ma fille car sinon cette main, même si elle est un nouveau ser les courtisans qui lui barraient le passage pour accéder à l'escale, mais la femme du boss ne servit rien. Le aim Rigoleto se laissa aller à un désespoir et, emporté par les pleurs, il s'adressa à Marullo d'une voix impuissante: « Mon... l'ant rabbe », mais, au silence de Marullo, il s'adressa alors, toujours en larmes, à tous les courtisans: « Partez, laissez. Il ne vous coûte rien de me la rendre, mais pour moi cette fille est le monde tout entier. Partez, s'écria, courtoisie.

ES B1160.32

"Cortigiani, vil razza dannata"

119

121

Andante mosso agitato ♩ = 80

ES B1160.32 25

123

ES B1160.32 26

127

129

ES B1160.32 27

131

ES B116 28

Musical score for measures 151-153. The score includes parts for C Piccolo, C Flute 1 & 2, Oboe, Bassoon, Eb Clarinet, Bb Clarinet 1, Bb Clarinet 2 & 3, Bb Bassoon, A. Sax 1 & 2, T. Sax, Bar. Sax, Bb Solo Clarinet, Bb Solo Trumpet, C Solo Euphonium and C Solo Trombone, Gilda, Il Duca, Rigoletto (with lyrics: "Gilda tu - dove? Tante - tu - ve - ne? E lei - non e' ve - ne? E lei - non e' ve - ne? Tu - so - no - no!"), Bb Trumpet 1, Bb Trumpet 2 & 3, Bb Corn and Bb Flag, F Horn 1, F Horn 2, C Trumpet 1 & 2, C Trumpet 3, C Euphonium, C Bass 1 & 2, Str. Bass, Timpani, Perc. 1, and Perc. 2. Dynamic markings include *ppp* and *f*.

Musical score for measures 155-157. The score includes parts for C Piccolo, C Flute 1 & 2, Oboe, Bassoon, Eb Clarinet, Bb Clarinet 1, Bb Clarinet 2 & 3, Bb Bassoon, A. Sax 1 & 2, T. Sax, Bar. Sax, Bb Solo Clarinet, Bb Solo Trumpet, C Solo Euphonium and C Solo Trombone, Gilda, Il Duca, Rigoletto (with lyrics: "mi - se - re! Ma - gi - ca - re - ti - per - di"), Bb Trumpet 1, Bb Trumpet 2 & 3, Bb Corn and Bb Flag, F Horn 1, F Horn 2, C Trumpet 1 & 2, C Trumpet 3, C Euphonium, C Bass 1 & 2, Str. Bass, Timpani, Perc. 1, and Perc. 2. Dynamic markings include *f* and *pp*.

Musical score for measures 157-159. The score includes parts for C Piccolo, C Flute 1 & 2, Oboe, Bassoon, Eb Clarinet, Bb Clarinet 1, Bb Clarinet 2 & 3, Bb Bassoon, A. Sax 1 & 2, T. Sax, Bar. Sax, Bb Solo Clarinet, Bb Solo Trumpet, C Solo Euphonium and C Solo Trombone, Gilda, Il Duca, Rigoletto (with lyrics: "Gilda - mi - se - re! Ma - gi - ca - re - ti - per - di"), Bb Trumpet 1, Bb Trumpet 2 & 3, Bb Corn and Bb Flag, F Horn 1, F Horn 2, C Trumpet 1 & 2, C Trumpet 3, C Euphonium, C Bass 1 & 2, Str. Bass, Timpani, Perc. 1, and Perc. 2. Dynamic markings include *ppp* and *f*.

Musical score for measures 161-163. The score includes parts for C Piccolo, C Flute 1 & 2, Oboe, Bassoon, Eb Clarinet, Bb Clarinet 1, Bb Clarinet 2 & 3, Bb Bassoon, A. Sax 1 & 2, T. Sax, Bar. Sax, Bb Solo Clarinet, Bb Solo Trumpet, C Solo Euphonium and C Solo Trombone, Gilda, Il Duca, Rigoletto (with lyrics: "mi - se - re! Ma - gi - ca - re - ti - per - di"), Bb Trumpet 1, Bb Trumpet 2 & 3, Bb Corn and Bb Flag, F Horn 1, F Horn 2, C Trumpet 1 & 2, C Trumpet 3, C Euphonium, C Bass 1 & 2, Str. Bass, Timpani, Perc. 1, and Perc. 2. Dynamic markings include *f* and *pp*.

163 165

ES B1160.32 37

col canto 167

ES B1160.32 38

169 171

ES B1160.32 39

N.° 10. Scena e Duo
Allegro assai vivo ed agitato 1/4 = 144

ES B1160.32 40

VARRATORE
L'unico pensiero di Rigoletto era di rianimare la figlia al più presto e questa volta, il destino gli fu amico. Gilda, infatti, uscì da una stanza e si gettò nelle braccia del padre, in lacrime.

VARRATORE
Rigoletto's only thought was to embrace his daughter as soon as possible and, this time, fate was on his side as Gilda, rushing out of a room in tears, threw herself into her father's arms.

ERZÄHLER
Rigoletto's einziger Gedanke ist, seine Tochter so bald wie möglich wieder umarmen zu können, und diesmal ist ihm das Glück hold. Gilda tritt in des Vaters und wirft sich in Tränen aufgelöst in den Vater in die Arme.

VARRATEUR
L'unique pensée de Rigoletto était d'embrasser à nouveau sa fille au plus tôt et, cette fois, le destin fut son allié. En effet, Gilda sortit à ce moment même d'une pièce de Palais et se jeta dans les bras de son père, en larmes.

ES B1160.32 40

NARRATORE
 Rigoleto non mancò di sottintendere ai cortigiani che lei era tutta la sua famiglia, e che lei non avrebbe più avuto nulla da temere, lo stupido scherzo! E quante lacrime amare aveva pianto il buffone in quei momenti di lontananza dal suo amore perduto! Rigoleto chiese alla figlia perché piangesse, e lei rispose di voler arrendersi solo davanti al padre. I cortigiani furono mandati via in fretta e furia da Rigoleto, il quale aggiunse che se il Duca avesse avuto desiderio di entrare nella sala avrebbe fatto meglio a restare fuori, e così dicendo si abbandonò su un seggiolone, mentre i cortigiani, parlandosi tra di loro, convennero che con i fanciulli e i dementi spesso è meglio fare finta di nulla, non mancando di osservare di nascosto ciò che succedeva tra Rigoleto e la figlia Gilda.

Rigoleto e Gilda furono finalmente soli e poterono parlare in libertà, senza gli occhi indiscreti dei cortigiani. Gilda cominciò a raccontargli di un piacere giuocare che aveva notato al tempo. I due non si erano mai parlati, ma gli sguardi che si erano scambiati palestrano i loro sentimenti. E proprio la sera prima - continuò a raccontare Gilda in lacrime - di nascosto, lui la raggiunse a casa, affannato di essere uno studente, povero, e confermando il suo amore per lei. Un volta partito il suo amico, Gilda era stata raggiunta dai suoi rapitori e portata via a forza.

NARRATORE
 Rigoleto told the courtiers that she was all the family he had and, turning to Gilda, he assured her that she did not have to be afraid any more. What a silly joke! And how many tears had Rigoleto wept for nothing while he was away from his beloved daughter? He asked her why she was crying, and Gilda, ashamed, said that she wanted to confess what happened to him alone. Rigoleto quickly sent all the courtiers away and asked them to tell the Duke, should he dare approach, not to enter because he was there. Then, he sank into a chair while the courtiers, murmuring among themselves, commented that with children and madmen presence is often best. Leaving the room, they also decided to keep watching what was happening between Rigoleto and his daughter Gilda.

Finally, Rigoleto and Gilda were alone in the room and, side from the peering eyes of the courtiers, they could talk freely to each other. Gilda began telling her father about that young and handsome man whom she had noticed in church. They never talked to each other, but their hearts had spoken through their eyes, and for the first time last night, Gilda went on while in tears, he furiously came to meet her. He said that he was a student and was poor, and he stated his passionate love for her. Once her beloved left, suddenly some men broke in and carried her away by force.

LEZIBLER
 Rigoleto weist sofort die Hofsleute darauf hin, dass sie seine ganze Familie sei. Nun hat sie nichts mehr zu befürchten! Welch ein dummes Scherz! Und wie viele bittere Tränen hat der Narr vergossen, so lange er von seiner verlorenen Liebe entfernt war! Rigoleto fragt seine Tochter, warum sie weint. Vor ihrem Vater allein wollte sie erröten, erzählte sie. Gelächter schickt Rigoleto alle Hofleute hinaus und bittet sie, Geliebte zu sagen, wenn sie den Herzog besser nicht wegen seiner Anwesenheit. Dann lässt er sich in einen Sessel fallen, während die Hofleute einander zusehen, dass man Kindern und Narren besser ihren Willen lassen sollte. Im Verborgenen wahren sie aber beobachten, was zwischen Rigoleto und seiner Tochter geschieht.

Rigoleto und Gilda sind endlich allein und können frei sprechen, ohne die indiscreten Augen der Hofleute. Gilda beginnt von dem schönen jungen Mann zu erzählen, der ihr in der Kirche aufgefallen sei. Sie hatten nie miteinander gesprochen, aber ihre Blicke, die sich kreuzten, sprachen deutlich. Und gerade am vorigen Abend - erzählt Gilda unter Tränen weiter - war er im Verborgenen zu ihr gekommen, hatte sich als mittelloser Student vorgestellt und ihr seine Liebe erklärt. Doch nachdem er sie verlassen hatte, drangen die maskierten Räuber bei ihr ein und brachten sie mit Gewalt weg.

NARRATEUR
 Rigoleto ne manqua pas de souligner aux courtisans que Gilda était toute sa famille et qu'elle n'avait plus rien à craindre maintenant. Quelle plaisanterie stupide ! Et que de larmes amères avait versées le buffon en ces moments d'éloignement de son amour perdu ! Rigoleto demanda à sa fille pourquoi elle pleurait, et celle-ci lui répondit qu'elle ne voulait raconter que devant lui. Les courtisans furent donc renvoyés en toute hâte par Rigoleto, qui ajouta que si le Duc avait le désir d'entrer dans la salle il ferait mieux de rester dehors et, en disant cela, le buffon se laissa tomber dans un fauteuil, tandis que les courtisans convenaient à voix basse qu'avec les jeunes gens et les déments il valait mieux faire semblant de rien et de se mirer à observer en cachette ce que se passait entre Rigoleto et sa fille Gilda.

Rigoleto et Gilda restèrent enfin seuls et purent parler en toute liberté, sans les yeux indiscrets des courtisans. Gilda commença à parler à son père de ce plaisant jeune homme qu'elle avait remarqué au temple. Ils ne s'étaient jamais parlé, mais les regards qu'ils s'étaient échangés révélèrent tout de suite leurs sentiments. Et le soir précédent - poursuivait Gilda en larmes - il l'avait rejointe en cachette chez elle, affirmant qu'il était un jeune et pauvre étudiant et confirmant son amour pour elle. Une fois que son bien-aimé était parti, Gilda avait été rejointe par ses ravisseurs et enlevée par la force.

"Tutte le feste al tempo"
 Andantino ♩ = 90 181 183

Musical score for measures 181-183. The score includes parts for Piccolo, Flute 1 & 2, Oboe, Bassoon, Eb Clarinet, Bb Clarinet 1, Bb Clarinet 2 & 3, Bb Bassoon 1, A. Sax 1 & 2, T. Sax, Bar. Sax, Bb Solo Clarinet, Bb Solo Trumpet, C. Solo Euphonium, C. Solo Trombone, Gilda, Il Duca, Rigoleto, Bb Trumpet 1, Bb Trumpet 2 & 3, Bb Corn, Bb Flag, F Horn 1, F Horn 2, C. Trumpet 1 & 2, C. Trumpet 3, C. Euphonium, C. Bass 1 & 2, Sr. Bass, Timpani, Perc. 1, and Perc. 2. The score includes dynamic markings such as *pp* and *p*, and performance instructions like "Solo con espressione" and "Solo".

Musical score for measures 189-195. The score includes parts for Piccolo, Flute 1 & 2, Oboe, Bassoon, Eb Clarinet, Bb Clarinet 1, Bb Clarinet 2 & 3, Bb Bassoon 1, A. Sax 1 & 2, T. Sax, Bar. Sax, Bb Solo Clarinet, Bb Solo Trumpet, C. Solo Euphonium, C. Solo Trombone, Gilda, Il Duca, Rigoleto, Bb Trumpet 1, Bb Trumpet 2 & 3, Bb Corn, Bb Flag, F Horn 1, F Horn 2, C. Trumpet 1 & 2, C. Trumpet 3, C. Euphonium, C. Bass 1 & 2, Sr. Bass, Timpani, Perc. 1, and Perc. 2. The score includes dynamic markings such as *pp* and *p*, and performance instructions like "Solo".

Musical score for measures 197-199. The score includes parts for Piccolo, Flute 1 & 2, Oboe, Bassoon, Eb Clarinet, Bb Clarinet 1, Bb Clarinet 2 & 3, Bb Bassoon 1, A. Sax 1 & 2, T. Sax, Bar. Sax, Bb Solo Clarinet, Bb Solo Trumpet, C. Solo Euphonium, C. Solo Trombone, Gilda, Il Duca, Rigoleto, Bb Trumpet 1, Bb Trumpet 2 & 3, Bb Corn, Bb Flag, F Horn 1, F Horn 2, C. Trumpet 1 & 2, C. Trumpet 3, C. Euphonium, C. Bass 1 & 2, Sr. Bass, Timpani, Perc. 1, and Perc. 2. The score includes dynamic markings such as *pp* and *p*, and performance instructions like "Solo".

203 205 207 209 211

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clarinet

A Sax 1-2

T. Sax

Bar. Sax

B♭ Solo Clarinet

B♭ Solo Trumpet

C Solo Euphonium
C Solo Trombone

Gilda

Il Duca

Rigoberto

B♭ Trumpet 1

B♭ Trumpet 2-3

B♭ Corn
B♭ Flugel

F Horn 1

F Horn 2

C Trumpet 1-2

C Trumpet 3

C Euphonium

C Bass 1-2

Str. Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

ES B1160.32 45

213 215

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clarinet

A Sax 1-2

T. Sax

Bar. Sax

B♭ Solo Clarinet

B♭ Solo Trumpet

C Solo Euphonium
C Solo Trombone

Gilda

Il Duca

Rigoberto

B♭ Trumpet 1

B♭ Trumpet 2-3

B♭ Corn
B♭ Flugel

F Horn 1

F Horn 2

C Trumpet 1-2

C Trumpet 3

C Euphonium

C Bass 1-2

Str. Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

ES B1160.32 46

219 221 223 *crescendo poco a poco*

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clarinet

A Sax 1-2

T. Sax

Bar. Sax

B♭ Solo Clarinet

B♭ Solo Trumpet

C Solo Euphonium
C Solo Trombone

Gilda

Il Duca

Rigoberto

B♭ Trumpet 1

B♭ Trumpet 2-3

B♭ Corn
B♭ Flugel

F Horn 1

F Horn 2

C Trumpet 1-2

C Trumpet 3

C Euphonium

C Bass 1-2

Str. Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

ES B1160.32 47

225 227

C Piccolo

C Flute 1-2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2-3

B♭ Bass Clarinet

A Sax 1-2

T. Sax

Bar. Sax

B♭ Solo Clarinet

B♭ Solo Trumpet

C Solo Euphonium
C Solo Trombone

Gilda

Il Duca

Rigoberto

B♭ Trumpet 1

B♭ Trumpet 2-3

B♭ Corn
B♭ Flugel

F Horn 1

F Horn 2

C Trumpet 1-2

C Trumpet 3

C Euphonium

C Bass 1-2

Str. Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

ES B1160.32 48

"Al! Flangi!"
Andantino più lento ♩ = 60

233 235

VARRATHE
Rigoleto, vedendo il racconto del rapimento della figlia, ebbe un sussulto. Il suo seno desiderò che il destino potesse dare alla figlia ciò che aveva tolto a lui, come un equilibrio che si ristabilisce. La crudeltà del suo essere deturcò invece l'arte da contraltare alla bellezza pura di Gilda.

VARRATHE
Rigoleto, hearing the account of his daughter's kidnapping, started with despair. His only request to fate was to give his daughter what he could never have had, to reestablish some balance in his life: the infancy of his deformity should have been leveled by Gilda's pure beauty.

ERZÄHLER
Rigoleto hört den Bericht von der Entführung seiner Tochter und ist erschüttert. Sein einziger Wunsch war, dass das Schicksal seiner Tochter geben würde, was es ihm verwehrt, in einer Art ausgleichender Gerechtigkeit. Die Grausamkeit seiner Misshandlung sollte durch das Gegenrecht von Gildas reiner Schönheit wettgemacht werden.

VARRATHE
En entendant le récit de l'enlèvement de sa fille, Rigoleto sursauta. Son unique désir était que le destin puisse donner à sa fille ce qu'il lui avait refusé, tel un équilibre qui se rétablit. La cruauté de sa déformité devait s'opposer à la beauté pure de Gilda.

237

ES B1160.32 49

237

ES B1160.32 50

241 243 245

ES B1160.32 51

247

ES B1160.32 52

251

C Piccolo

C Flute 1,2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2,3

B♭ Bass Clarinet

A Sax 1,2

T. Sax

Bar. Sax

B♭ Solo Clarinet

B♭ Solo Trumpet

C Solo Euphonium
C Solo Trombone

Gilda

Il Duca

Rigoberto

B♭ Trumpet 1

B♭ Trumpet 2,3

B♭ Corn
B♭ Flag

F Horn 1

F Horn 2

C Trombone 1,2

C Trombone 3

C Euphonium

C Bass 1,2

Str. Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

ES B1160.32

53

257

C Piccolo

C Flute 1,2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2,3

B♭ Bass Clarinet

A Sax 1,2

T. Sax

Bar. Sax

B♭ Solo Clarinet

B♭ Solo Trumpet

C Solo Euphonium
C Solo Trombone

Gilda

Il Duca

Rigoberto

B♭ Trumpet 1

B♭ Trumpet 2,3

B♭ Corn
B♭ Flag

F Horn 1

F Horn 2

C Trombone 1,2

C Trombone 3

C Euphonium

C Bass 1,2

Str. Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

ES B1160.32

54

263

“Sì, vendetta, tremenda vendetta”

Allegro vivo $\text{♩} = 132$

C Piccolo

C Flute 1,2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2,3

B♭ Bass Clarinet

A Sax 1,2

T. Sax

Bar. Sax

B♭ Solo Clarinet

B♭ Solo Trumpet

C Solo Euphonium
C Solo Trombone

Gilda

Il Duca

Rigoberto

B♭ Trumpet 1

B♭ Trumpet 2,3

B♭ Corn
B♭ Flag

F Horn 1

F Horn 2

C Trombone 1,2

C Trombone 3

C Euphonium

C Bass 1,2

Str. Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

ES B1160.32

55

NARRATORE
Rigoberto disse a Gilda che era giunto il tempo di abbandonare le sale del Palazzo Ducale e, muovendosi tra sé, aggiunse che, in un solo giorno, sarebbero cambiate molte cose.
Intanto, un usciere chiese alle guardie di aprire le porte: il Conte di Montemar doveva essere condotto al carcere. Montemar si fermò davanti al ritratto del Duca e, parlando come se lui fosse presente, lo scagnò dalla malinconia che lui stesso gli aveva lanciato la sera della festa. Il malinconico, intanto, non aveva sentito i suoi effetti. “Pochi di un fulmine o un ferro di spalla ha colpito il tuo petto, leger altera, o Duca, vivrai!” annunciò Montemar prima di uscire in mezzo alle guardie. Rigoberto, in presente, avendo sentito tutto, si lasciò andare in un grido di rabbia: “Forché, ti stai sbagliando, ora te vendicherò!” e si rivolse anche lui al ritratto del Duca, con parole che non lasciavano presagire nulla di buono. “Sì, vendetta, tremenda vendetta!” continuò a gridare il fulmine, aggiungendo che l’ora della punizione era sempre più vicina e che sarebbe stata fatale per il Duca come un fulmine scagliato dall’alto. Gilda non negò certo del padre ma più tenero che diffidente si sarebbe placata di sola e dove al padre che il cielo avrebbe profuso gli atteggiamenti del Duca, aggiungendo che, nonostante i trattamenti, se era innamorata, e chiese al padre pietà e clemenza.

NARRATORE
Rigoberto told Gilda that it was time to leave this domed Duca Palace and, talking to himself, he added that in a single day, when he had finished what he had to do there, everything will have changed.
In the meantime, preceded by an usier who asked for the doors to be opened, the Count of Montemar was on his way to the dungeons. Montemar stopped at the front of the Duke’s portrait and, addressing him as though he was present, he removed the curse that he had put on him the night of the party. The curse, in fact, had been in vain and Montemar, before leaving between two guards, decreed “Nunc melior stiel nur thunderbolt has struck your breast, you will live on, oh Duke, in happiness.” Rigoberto, who overheard everything, angrily cried: “No, all mine, you are wrong, you shall be avenged!” and passionately addressing the Duke’s portrait, he professed ominous words: “Yes, revenge, terrible revenge! The hour of your punishment hastens on, that hour that will be your last. Like a thunderbolt from the hand of God.” Gilda, noting in her father’s eyes a more pleasure that he could barely contain, told him that God would have forgiven the Duke for his misbehavior, and then she added that, in spite of all his faults and betrayals, she still loved him and asked her father for forgiveness, too.

ERZÄHLER
Für Rigoberto ist nun der Moment gekommen, den Palast zu verlassen. Für sich beschließt er, dass sich in einem einzigen Tag vieles ändern werde. Ein Gerichtsdiener tritt auf und verlangt von den Wachen, die Türen zu öffnen: Graf von Montemar soll in den Kerker geführt werden. Montemar blickt vor dem Porträt des Herzogs stehen. Als ob dieser selbst anwesend sei, spricht er die Fluch von dem Duca, den er selbst am Abend des Festes angesprochen hatte, denn die Verdammung hat keine Auswirkung gezeigt. „Ja, Bache und Schwert verwehnen dein Leben, so bilde dir auch keine noch Glück und Gedeihen!“ verkündet Montemar, leiser er von des Wächers angestimmt wird. Doch Rigoberto, der alles mit angehört hat, lässt sich zu einem Zornesausbruch hinreißen. „In fact, either thier Gerächt wird du sein!“ nach er wendet sich an das Porträt des Herzogs, und seine Worte lassen nichts Gutes ahnen. „Ja, Bache, schreckliche Bache!“ wiederholt der Blitzeur mehrfach. Die Stunde der Strafe rückt näher und wie Blitze des Himmels, soll die Verdammung über ihn herabkommen. Gilda beachtet in dem lauen des Vaters die behelnde Freude, die sie mit Genas erfüllt. Sie ist überzeugt, dass der Himmel das Verhalten des Herzogs verzeihen wird. Trotz des Verrats ist sie in den Herzog verliebt, und sie bittet ihren Vater um Erbarmen und Mitleid.

NARRATEUR
Rigoberto dit à Gilda que le moment était venu de quitter les salles du palais ducale et il ajouta à voix basse qu’en un seul jour beaucoup de choses allaient changer. Entre-temps, un ussiere demanda aux gardes d’ouvrir les portes car le Comte de Montemar devait être conduit en prison. Le Comte se tint devant le portrait du Duc et, parlant comme si celui-ci était présent, il le flécha de la malinconie qu’il lui avait lui-même lancée la soirée de la fête. En effet, le malincur n’avait pas produit ses effets. « Puisque ni la foudre ni le fer d’une épée n’a frappé ta poitrine, sois heureux, in dies Tere, oh Duc, tu vivras! » annonce Montemar avant de sortir entouré de gardes. Rigoberto, qui était là et avait tout entendu, se laisse aller à un cri de rage: « Tu le trompes terriblement, je ven tu vengeance! » et il cédansa lui aussi au portrait du Duc, avec des mots qui ne laissaient présager rien de bon. « Oh, vengeance, délectante vengeance! » continuait de crier le tonnerre, ajoutant que l’heure de la punition approchait à grands pas et qu’elle serait fatale pour le Duc tel un éclair tombé du ciel. Gilda remarqua dans les yeux de son père une joie fiévreuse et impalpable. Elle lui dit que le ciel pardonnerait le comportement du Duc et ajouta que, malgré ses trahisons, elle était encore amoureuse de lui. Gilda demanda à son père d’être clément et charitable envers cet homme.

265

C Piccolo

C Flute 1,2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2,3

B♭ Bass Clarinet

A Sax 1,2

T. Sax

Bar. Sax

B♭ Solo Clarinet

B♭ Solo Trumpet

C Solo Euphonium
C Solo Trombone

Gilda

Il Duca

Rigoberto

B♭ Trumpet 1

B♭ Trumpet 2,3

B♭ Corn
B♭ Flag

F Horn 1

F Horn 2

C Trombone 1,2

C Trombone 3

C Euphonium

C Bass 1,2

Str. Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

ES B1160.32

56

Musical score for measures 271-275. The score includes parts for C Piccolo, C Flute 1-2, Oboe, Bassoon, Eb Clarinet, Bb Clarinet 1, Bb Clarinet 2-3, Bb Bassoon, A Sax 1-2, T. Saxophone, Baritone Saxophone, Bb Solo Clarinet, Bb Solo Trombone, C Solo Euphonium and C Solo Trombone, Gilda, Il Duca, Rigoletto, Bb Trumpet 1, Bb Trumpet 2-3, Bb Corn and Bb Flag, F Horn 1 and 2, C Trumpet 1-2 and 3, C Euphonium, C Bass 1-2, Str. Bass, Timpani, Percussion 1, and Percussion 2. The vocal parts for Gilda, Il Duca, and Rigoletto include lyrics in Italian.

Musical score for measures 277-281. The score includes parts for C Piccolo, C Flute 1-2, Oboe, Bassoon, Eb Clarinet, Bb Clarinet 1, Bb Clarinet 2-3, Bb Bassoon, A Sax 1-2, T. Saxophone, Baritone Saxophone, Bb Solo Clarinet, Bb Solo Trombone, C Solo Euphonium and C Solo Trombone, Gilda, Il Duca, Rigoletto, Bb Trumpet 1, Bb Trumpet 2-3, Bb Corn and Bb Flag, F Horn 1 and 2, C Trumpet 1-2 and 3, C Euphonium, C Bass 1-2, Str. Bass, Timpani, Percussion 1, and Percussion 2. The vocal parts for Gilda, Il Duca, and Rigoletto include lyrics in Italian.

Musical score for measures 283-287. The score includes parts for C Piccolo, C Flute 1-2, Oboe, Bassoon, Eb Clarinet, Bb Clarinet 1, Bb Clarinet 2-3, Bb Bassoon, A Sax 1-2, T. Saxophone, Baritone Saxophone, Bb Solo Clarinet, Bb Solo Trombone, C Solo Euphonium and C Solo Trombone, Gilda, Il Duca, Rigoletto, Bb Trumpet 1, Bb Trumpet 2-3, Bb Corn and Bb Flag, F Horn 1 and 2, C Trumpet 1-2 and 3, C Euphonium, C Bass 1-2, Str. Bass, Timpani, Percussion 1, and Percussion 2. The vocal parts for Gilda, Il Duca, and Rigoletto include lyrics in Italian.

Musical score for measures 289-291. The score includes parts for C Piccolo, C Flute 1-2, Oboe, Bassoon, Eb Clarinet, Bb Clarinet 1, Bb Clarinet 2-3, Bb Bassoon, A Sax 1-2, T. Saxophone, Baritone Saxophone, Bb Solo Clarinet, Bb Solo Trombone, C Solo Euphonium and C Solo Trombone, Gilda, Il Duca, Rigoletto, Bb Trumpet 1, Bb Trumpet 2-3, Bb Corn and Bb Flag, F Horn 1 and 2, C Trumpet 1-2 and 3, C Euphonium, C Bass 1-2, Str. Bass, Timpani, Percussion 1, and Percussion 2. The vocal parts for Gilda, Il Duca, and Rigoletto include lyrics in Italian.

Musical score for measures 295-299. The score includes parts for C Piccolo, C Flute 1-2, Oboe, Bassoon, Eb Clarinet, Bb Clarinet 1, Bb Clarinet 2-3, Bb Bassoon 1, A Saxophone 1-2, Tenor Saxophone, Baritone Saxophone, Bb Solo Clarinet, Bb Solo Trombone, C Solo Euphonium and C Solo Tuba, Gilda (with lyrics: "sa - ra - to se - gli - me - di - reg - gi - el - Per - do - so - lo - in - a - na - pe - re - re - so"), Il Duca, Rigoletto (with lyrics: "ve - del - al"), Bb Trumpet 1, Bb Trumpet 2-3, Bb Corn and Bb Flag, F Horn 1, F Horn 2, C Trumpet 1-2, C Trumpet 3, C Euphonium, C Bass 1-2, Str. Bass, Timpani, Percussion 1, and Percussion 2.

Musical score for measures 301-305. The score includes parts for C Piccolo, C Flute 1-2, Oboe, Bassoon, Eb Clarinet, Bb Clarinet 1, Bb Clarinet 2-3, Bb Bassoon 1, A Saxophone 1-2, Tenor Saxophone, Baritone Saxophone, Bb Solo Clarinet, Bb Solo Trombone, C Solo Euphonium and C Solo Tuba, Gilda (with lyrics: "ve - del - al - per - do - so"), Il Duca, Rigoletto, Bb Trumpet 1, Bb Trumpet 2-3, Bb Corn and Bb Flag, F Horn 1, F Horn 2, C Trumpet 1-2, C Trumpet 3, C Euphonium, C Bass 1-2, Str. Bass, Timpani, Percussion 1, and Percussion 2.

Musical score for measures 307-311. The score includes parts for C Piccolo, C Flute 1-2, Oboe, Bassoon, Eb Clarinet, Bb Clarinet 1, Bb Clarinet 2-3, Bb Bassoon 1, A Saxophone 1-2, Tenor Saxophone, Baritone Saxophone, Bb Solo Clarinet, Bb Solo Trombone, C Solo Euphonium and C Solo Tuba, Gilda (with lyrics: "so - lo - in - a - na - pe - re - re - so - lo - in - a - na - pe - re - re - so"), Il Duca, Rigoletto (with lyrics: "al - al"), Bb Trumpet 1, Bb Trumpet 2-3, Bb Corn and Bb Flag, F Horn 1, F Horn 2, C Trumpet 1-2, C Trumpet 3, C Euphonium, C Bass 1-2, Str. Bass, Timpani, Percussion 1, and Percussion 2.

Musical score for measures 313-317. The score includes parts for C Piccolo, C Flute 1-2, Oboe, Bassoon, Eb Clarinet, Bb Clarinet 1, Bb Clarinet 2-3, Bb Bassoon 1, A Saxophone 1-2, Tenor Saxophone, Baritone Saxophone, Bb Solo Clarinet, Bb Solo Trombone, C Solo Euphonium and C Solo Tuba, Gilda (with lyrics: "al - al - per - do - so - lo - in - a - na - pe - re - re - so"), Il Duca, Rigoletto, Bb Trumpet 1, Bb Trumpet 2-3, Bb Corn and Bb Flag, F Horn 1, F Horn 2, C Trumpet 1-2, C Trumpet 3, C Euphonium, C Bass 1-2, Str. Bass, Timpani, Percussion 1, and Percussion 2.

319 321 323

ES B1160.32 65

Poco più ♩ = 144 325 327

ES B1160.32 66

331 333 335

ES B1160.32 67

337 339

ES B116 68

343 345 347 349

ES B1160.32 69

ATTO II
N.° 11. Scena c

Adagio ♩ = 60

ES B1160.32 70

NARRATORE
 Su una spianata deserta del fiume Minio, si affacciava una casa a due piani, mezza diruta. Il pian terreno vi era una cucina ostiaria e una scuderia; la sovra al granaio al cui interno si poteva andare, da un balcone senza imposte, su grande letto. La terrazza che dava sulla strada era piena di erpice da cui si poteva scorgere facilmente ciò che accadeva all'interno. Era notte, e Rigoletto e Gilda vi trovavano proprio al di fuori dell'edificio. All'interno, Sparafucile, il scariolo che Rigoletto incontrò la sera in cui fu maldehito da Montenero, era intento a pulire il suo cimitero, sotto sopra un tavolo, ignorando della presenza all'esterno di Gilda e Rigoletto. Rigoletto, ancora turbato dal modo in cui il Buca si era preso gioco della figlia ingenua, stupida e povera, si sentì dei sentimenti di Gilda, e la giovane ragazza, di tutta risposta, allentò di amarlo sempre. Il vecchio buffone si domandò come fosse possibile, dato che aveva lasciato tutto il tempo alla figlia per riflettere, e giunse vendetta nei confronti del Buca, ma Gilda, accorta dal profondo sentimento, chiese amaramente al padre perché per il suo amico. A quel punto Rigoletto, che ben conosceva l'idea che il Buca avesse delle donne, chiese alla figlia se sarebbe stata disposta ad amarlo anche se lui l'avrebbe tradita, ma Gilda era assai convinta che il Buca la adorerà. A questo punto, Rigoletto accompagnò Gilda verso una scala nascosta del muro e lei cominciò ad avanzare all'interno dell'edificio. "Volevo solo un uomo", disse Gilda, Rigoletto le disse di avere pazienza e di attendere ancora un poco. Gilda osservò il Buca, vestito da semplice ufficiale di cavalleria, entrare nell'ostria da una piccola porta e ordinare con arroganza a Sparafucile del buon vino e una stanza da letto. Sparafucile uscì dalla sala, e il Buca cominciò ad intonare un brano che ben spiegava il suo pensiero sulla donna, sempre pronta, sia nel punto su sei riso, a morire: "La donna è mobile, quel punto al vento".

NARRATORE
 On the left side of the deserted bank of the Minio River there was a two-storied house half fallen into ruin. At ground level there was a rustic wine shop where a rough stone staircase led to a loft with a small bed. Since there were no shutters the room was in full view. The wall facing the road was so full of cracks that whatever took place within was clearly visible to those outside. It was dark at night, and Rigoletto and Gilda were right there standing in the road in front of this building. Inside, Sparafucile, the killer that Rigoletto had met the night when Montenero cursed him, was seated at a table cleaning his belt, unaware of the presence of Gilda and Rigoletto. Rigoletto, still upset from the way in which the Buca had made a fool of his daughter by pretending to be a poor student, asked Gilda if her feeling for the betrayer had changed. The young girl could not but answer that she would have always loved him. The old jester wondered how this could be possible, as he had given his daughter enough time to reflect on what had happened. He cried out for revenge against the Buca, but Gilda, still blinded with love, asked him once again to have pity and forgive her beloved. At that point Rigoletto, who knew too well how the Buca felt about women, asked his daughter if she would have still loved him even if she would have been sure of his lack of faith. But Gilda had no doubts about his faithfulness and still believed that the Buca adored her. Unable to change her mind with words, Rigoletto led her to a crack in the wall, and she started looking inside the building. "I've only a man", said Gilda while Rigoletto told her to be patient and wait a little longer. She did not have to wait too long. The Buca, wearing the uniform of a cavalry officer, entered the wine shop through a small door and arrogantly ordered Sparafucile to serve him some good wine and prepare a bedroom. Sparafucile left the room and the Buca intoned an aria that well explained his thoughts about women: always ready to lie, no matter if laughing or crying. "The woman is as fickle as feathers in the wind."

ERZÄHLER
 In einer einsamen Höhe des Flusses Minio liegt ein halb verfallenes Haus mit zwei Stockwerken. Im Erdgeschoss befindet sich eine rustische Schenke. Eine primitive Treppe führt vom Schankraum zum hochloftigen Zimmer, in dem man durch einen Balken ohne Türen an kleinen Bett erblickt. Die Fassade zur Straße ist voller Risse, durch die man leicht beobachten kann, was drinnen vor sich geht. Es ist Nacht. Rigoletto und Gilda befinden sich gerade hier, vor diesem Haus. In der Stube sitzt Sparafucile an einem Tisch, der gelungene Mörder, der Rigoletto an dem Überfall nach dem Fest und dem Fluch von Montenero getroffen hat. Er rinnt sein Koppel und ahnt nichts davon, dass Gilda und Rigoletto draußen stehen. Rigoletto ist noch voll Zorn über die Art, wie der Betrug sein Spiel mit Gilda getroffen hat, indem er sich als armer Student ausgibt. Er fragt seine Tochter nach ihren Gefühlen, und als einzige Antwort sagt das Mädchen, dass sie ihn noch liebt. Der alte Hühner fragt sich, wie das möglich sei, hat er doch seiner Tochter genug Zeit gelassen, um den Betrug zu erkennen. Er schreit Rache, aber Gilda, geliebt von ihrem Vater Götter, bietet ihnen ihre Liebe erneut an. Wie Rigoletto sie zu einer der Spalten in Mauerwerk, so dass sie in das Gebäude blicken kann. "Ich sehe nur einen Mann", sagt Gilda, Rigoletto fordert Gehalt, nur etwas sollte sie nach warten. Gilda beobachtet, wie der Betrug, ein einfacher Kavallerieoffizier geknallt, durch eine kleine Tür in die Schenke tritt und bei Sparafucile im überhöflichen Ton guten Wein und ein Zimmer bestellt. Sparafucile verlässt den Raum, und der Betrug beginnt, ein Lächeln zu sagen, das seine Verachtung von der Frau gut zum Ausdruck bringt, die - ob unter Tränen oder Lachen - doch immer zur Täuschung bereit sein. "Sie ist so trügerisch wie Wiederherstellen".

NARRATEUR
 Sur une rive déserte du fleuve Minio il y avait une maison à deux étages, presque en ruines. Au rez-de-chaussée se trouvait une auberge rustique. Un grand escalier défilé conduisait au grenier à l'intérieur duquel on pouvait voir, d'un balcon sans vitres, un petit lit. La façade qui donnait sur la route était tellement crevassée que du dehors on pouvait voir aisément tout ce qui se passait à l'intérieur. C'était la nuit, et Rigoletto et Gilda se trouvaient sur la route, juste en face de la maison. À l'intérieur, Sparafucile, le tueur à gages que Rigoletto avait rencontré la soirée où il fut manqué par Montenero, ignorait la présence de Gilda et de Rigoletto, était occupé à nettoyer son cimeterre, assis à une table. Encore bouleversé par la façon dont le Buca s'était moqué de sa fille en se faisant passer pour un étudiant pauvre, Rigoletto s'enquit des sentiments de Gilda, et pour toute réponse, la jeune fille affirma qu'elle aimait encore le Buca. Le vieux buffon se demanda comment cela était possible étant donné qu'il lui avait laissé tout le temps nécessaire pour réfléchir, et il jura de se venger du Buca. Mais Gilda, aveuglée par le profond sentiment qu'elle portait en elle, demanda encore une fois à son père s'elle était prête de son homme. Rigoletto, qui connaissait bien l'idea que le Buca avait des femmes, demanda alors à sa fille si elle consentirait encore à l'épouser, mais Gilda fut tout à fait certaine que le Buca l'adorait. Rigoletto accompagna alors Gilda vers une des portes du mur et la força à observer l'intérieur du bâtiment. Je ne vois qu'un seul homme dit Gilda, Rigoletto lui dit d'être patiente et d'attendre encore un peu. Gilda vit alors le Buca, vêtu d'un simple costume d'officier de cavalerie, entrer dans l'auberge par une petite porte latérale et commander avec arrogance à Sparafucile du bon vin et une chambre. Sparafucile sortit de la pièce, et le Buca commença à intonner un morceau qui expliquait bien sa pensée sur les femmes, toujours prêtes, dans les points ou dans les rires, à mourir: « Comme la plume au vent, tel est son visage ».

"La donna è mobile"
 Allegretto ♩ = 138 361 363 365

ES B1160.32 72

371 373 375 377 379 381

Il Duca
 quel pre-mi, il ven - to, ma - la d'ar - ca - to e di pre - so - ni. Semp re an a - ma - bile leg - gio - sto, in pre - so - ni, in pre - so - ni.

Rigoberto

ES B1160.32 73

383 385 387

Il Duca
 è ven - to - gar - to, ha - ve - to, il pre - so - ni, quel pre-mi, il ven - to, in.

Rigoberto

ES B1160.32 74

395 397 399 401

Il Duca
 e - ven - to - gar - to, ha - ve - to, il pre - so - ni, quel pre-mi, il ven - to, in.

Rigoberto

ES B1160.32 75

403 405 407 409

Il Duca
 e - ven - to - gar - to, ha - ve - to, il pre - so - ni, quel pre-mi, il ven - to, in.

Rigoberto

ES B1160.32 76

417 419 421 423 425 427

ES B1160.32 77

429 431 433

ES B1160.32 78

439 441 443 445 447

ES B1160.32 79

449 451 453

ES B1160.32 80

459 461 463 465

ES B1160.32

81

467 469 *morendo*

ES B1160.32

82

NARRATORE
 Sparafucile rientra con una bottiglia di vino e due bicchieri che appoggia sulla tavola e, con il pomo della sua spada, sfode due colpi sul soffitto. A quel segnale, una giovane donna, in abiti scuri, scende le scale. Il Buca corre verso di lei, ma la donna sfugge al suo abbraccio. In quel mentre, Sparafucile scende sulla via, prese da parte Rigoletto e gli chiede se "il suo uomo", il Buca, doveva vivere o morire. Rigoletto gli risponde che sarebbe tornato più tardi a concludere il lavoro e il giustiziere si affrettò dietro la casa lungo il fiume.
 Gilda e Rigoletto restarono sulla via intenti ad osservare ciò che accadeva all'interno della trattoria. Il Buca cominciò a parlare a Maddalena, l'affascinante sorella di Sparafucile che salvava le future vittime per conto del fratello e, con il suo solito fare, ebbe parole di riguardo nei confronti di quella donna, sino a concludere di averla a lungo cercata. Maddalena, che lei conosceva i costumi del Buca, chiese a lei se si fosse per caso scordato di tutte le altre donne che si erano avvicinate a lui, aggiungendo che egli aveva un'aria da vero libertino. Rigoletto confermò nella risposta del Buca, Gilda, al sentire quelle parole, provò un senso di scontento, forte come una pugnalata in pieno petto. L'uomo di cui si era innamorata si stava dimostrando un vero traditore e il tutto davanti ai suoi ingenui occhi di ragazza. Il Buca si lasciò nelle braccia di Maddalena, la quale si scosse, consigliandogli di restare saggio. Il Buca, da esperto seduttore, prese in mano della donna e le disse che tutte le ragazze si confidano nella festa e nell'amore, provocando una reazione distratta. "Sen bratta", disse lei. "Abbracciami", rispose lui. Gilda, sempre accanto al padre, osservava quella scena come se si trovasse in un teatro. Il Buca, ritenendo giusto, confidò a Maddalena di essere ubriaco di una passione ardente e le disse addirittura di volerla sposare. Rigoletto, accorto alla figlia, era sobrietà. Fu Gilda stava osservando avrebbe dovuto scartare da lei il pensiero di quell'uomo così vile e così disonesto. Così traditore, agli occhi di Gilda, Maddalena non fece troppo caso alle parole del Buca, lei consapevole delle sue abitudini, e si soppo in una risata consolatoria. Il suo modo di parlare la rendeva pregressa e, credendo a ragione che il Buca stesse scherzando, lei affermava di essere pronta a quel tipo di gioco, come un piccolo uccello che accetta di essere rinchiuso dal gatto.

NARRATORE
 Sparafucile returned with a bottle of wine and two glasses, which he put on the table; he then stroked the ceiling twice with the pommel of his sword. At this signal, a voluptuous young woman in scarlet clothes came jumping down the stairs. The Buca ran to embrace her, but she eluded him. Meanwhile Sparafucile, having slipped out into the road, spoke softly to Rigoletto and asked: "Your man's in there. Is he to live or die?" Rigoletto said that he was going to come back later to conclude their business and the murderer moved off behind the house in the direction of the river. Gilda and Rigoletto remained on the road to observe what was happening inside the wine shop. The Buca started to address Maddalena, the charming sister of Sparafucile whose duty was to seduce his brother's future victims. Following his usual routine, the Buca at first started wooing the young woman and then rushed to adore her and to have always looked for her. Maddalena, who was aware of the Buca's libertine behavior, asked him if, by chance, he had forgotten all other women that he had wooed in the past. She then jokingly accused him of harboring delusions: an inclination that the Buca confirmed with his answer. These words threw Gilda in a miserable state, and her anguish felt as painful as a stab wound in her heart. The man that she had fallen in love with turned out to be a wicked deceiver, and right there in front of her naive eyes. The Buca went to embrace Maddalena who moved away asking him to behave himself. Holding her hand, the expert seducer he was, the Buca told the woman that good behavior does not exclude gallantry and love thus provoking her aloof reaction. "I am ugly," said Maddalena. "Bug me" answered the Buca. Gilda, always leaning on her father, observed those discussions as though she were in a theater where her own uncertain future was unfolding on stage. The Buca, jocularly laughing, convinced Maddalena to be drunk with love and even added that he wanted to marry her. This train of events confused Rigoletto. He believed that those images and words would have been enough for Gilda to abandon her father for such a despicable and dishonest man. She could not have misunderstood his deceiving behavior again. At first, quite accustomed to such foibles and deceitful plays, Maddalena showed indifference to the Buca's words. She could not stop bursting into an ironic laugh even though his way of talking puzzled her. Yet, rightly believing that the Buca was joking, she mocked him back and stated to be ready to play the treacherous game, like a little mouse that accepts to be chased by a cat.

ERZÄHLER
 Sparafucile kommt mit einer Flasche Wein und zwei Gläsern zurück und stellt sie auf den Tisch. Mit dem Knopf seines Schwerts klopft er zweimal an die Decke. Auf dieses Zeichen kommt eine knapp bekleidete junge Frau die Treppe herunter. Der Buca läuft ihr entgegen, sie aber entzieht sich seiner Umarmung. In der Zwischenzeit ist Sparafucile auf die Straße getreten, hat Rigoletto beiseite genommen und fragt ihn, ob „sein Mann“, der Buca, leben oder sterben solle. Rigoletto will später wiederkommen, um die Arbeit zu vollenden, und der Brecher entlässt sich hinter dem Buca zum Fluss hin. Gilda und Rigoletto bleiben auf der Straße und beobachten, was in der Schenke passiert. Der Buca beginnt ein Gespräch mit Maddalena, der aufreizenden Schwester von Sparafucile, die den Buca liebt, und die jeweiligen Opfer ihres Bruders zu verführen. In seiner üblichen Weise überschätzt der Buca die Komplimente, bis zu dem Gedächtnis, nur sie zu loben und sie lange geschickt zu haben. Maddalena kennt die Sitten des Buca und fragt: ob er darüber alle anderen Frauen vergessen habe, die ihm nahe waren. Schließlich macht er den Eindruck eines wahren Kaufmanns, was der Buca gern bestätigt. Gilda hilft die Enttäuschung wie einen Dolchstoß mitten in die Brust. Der Mann, in dem sie sich verliebt hat, erweist sich als Verräter, und das genau vor ihren angestammten Mädchenaugen. Der Buca will Maddalena in die Arme nehmen, doch sie entzieht sich ihm und empfiehlt ihm, den Kopf nicht zu verlieren. Der rührselige Verräter nimmt ihre Hand und sagt, dass jede Besonnenheit im Vergessen und in der Liebe verfliehe, doch er trillt auf eine distanzierende Reaktion. „Ich bin hässlich!“, sagt sie. „Umarme mich!“, antwortet er. Gilda, immer noch an der Seite ihres Vaters, beobachtet die Szene wie in einem Theater, denn hinter nichts anderes ist die Verführung einer ungeschworenen Zukunft. Der Buca lacht und grüßelt Maddalena, von einer fremden Leidenschaft heranziehend zu sein und sie sogar betören zu wollen. Rigoletto selbst sich erleichtert. Was Gilda hier mit eigenen Augen ansieht, sollte genügen, um jeden Gedanken an dieses so feigen, betrügerischen Mann auszuwischen. Russ er ein Verräter ist, erkennt auch Gilda. Maddalena arbeitet nicht zu sehr auf die Worte des Buca, denn sie kennt die Manier wohl, und lacht in ein befriedigendes Lachen aus. Sie hält seine Lutherrufen für einen Scherz, demnach ist sie bereit zu diesem Spiel - wie eine kleine Maus, die einwilligt, von der Katze verfolgt zu werden.

NARRATEUR
 Sparafucile revient avec une bouteille de vin et deux verres qu'il dépose sur la table et, avec le pommeau de son épée, il frappe deux coups au plafond. A ce signal, une jeune femme vêtue d'un costume très décolleté, descend les escaliers. Le Buca court vers elle pour l'embrasser, mais la jeune femme évite son étreinte. Sur ces entrefaites, Sparafucile sort, prêt Rigoletto à part et lui demande si « son homme », le Buca, devait vivre ou mourir. Rigoletto lui répondit qu'il reviendrait plus tard pour conclure son affaire et Sparafucile s'éloigna derrière la maison, le long du fleuve. Gilda et Rigoletto restèrent sur la route à observer à travers les créneaux de mur ce qui se passait à l'intérieur de la taverne. Le Buca se mit à entretenir Maddalena, la séduisante sœur de Sparafucile qui appliquait les futurs victimes de son frère et, comme à son accoutumée, il lui tint des propos amoureux, allant même jusqu'à lui dire qu'il l'adorait et qu'il l'avait cherchée pendant longtemps. Maddalena, qui connaissait bien les manières de lui, lui demanda s'il n'avait pas par hasard oublié toutes les autres femmes qu'il avait séduites, ajoutant qu'il était fier d'un vrai libertin, c'est à dire que le Buca répondit qu'il en était fier effectivement. En entendant ces mots, la douleur de Gilda fut immense, telle un coup de poignard qui lui transperçait la poitrine. L'homme dont elle était tombée amoureuse se comportait en véritable traître, et cela devant ses yeux indignés de jeune fille. Le Buca s'élança dans les bras de Maddalena qui esquiva son étreinte en lui conseillant de ne point s'emballer. En séduisant rapidement, le Buca prit alors la main de la jeune femme et lui dit que toutes les femmes se croient dans la file et dans l'amour, provoquant une réaction d'abandon de Maddalena. L'homme, dit-elle, « je t'aime tant », lui répondit-il. Gilda, qui se tenait toujours à côté de son père, observait cette scène comme si elle se trouvait dans un théâtre dont le spectacle représentait le piège d'un futur amoureux. Le Buca, riant joyeusement, confia à Maddalena qu'il était ivre d'une passion ardente et il lui dit même qu'il voulait l'épouser. A côté de sa fille, Rigoletto était soulagé. Ce que Gilda était en train d'observer devait éveiller à tout jamais d'elle la pensée de son vil et malhonnête. Et si dégoûté, aux yeux de Gilda, Maddalena ne fit pas attention aux propos du Buca elle connaissait parfaitement sa façon d'agir et elle était d'un grand rire consolatoire. Pourtant, sa façon de parler la laissait quelque peu perplexe et, croisant, non sans raison, que le Buca plaisantait, elle se dit petite et le type de jeu, comme un petit serpent qui accepte d'être mangé par un chat.

ES B1160.32

83

"Un di, se ben rammentomi" N.° 12. Quartett. Allegro ♩ = 120

ES B116

84

ES B1160.32

ES B1160.32

ES B1160.32

"Bella figlia dell'amore"

Andante ♩ = 66

ES B116

NARRATORE
 Rigoletto si rivolge alla figlia: "Non ti basta ancora così lui vani?"; il Duca continua a rivolgersi a Maddalena con le sue arti seduttrici: "Bella figlia dell'amore, sono schiavo dei tuoi vezzi..." e Maddalena ridevole si schermiva. Alla schermaglia amorosa tra il Duca e Maddalena si sovrapponevano i sentimenti di Gilda e Rigoletto. La prima angosciata dal trattamento del Duca e dal riconoscere, nelle parole rivolte a Maddalena, le stesse parole che aveva rivolto a lei, ed il secondo impregnato nel consolare Gilda travolta ancora che un libertino come il Duca, non meritava di procurarle tanto questo dolore e che lui avrebbe provveduto ad una rapida e consolatoria vendetta.

NARRATOR
 Rigoletto asked his daughter: "Have you not seen enough?" In the meantime, the Duke continued wooing Maddalena by showing his libertine talents: "Fairest daughter of love, I am a slave to your charms..." and Maddalena kept laughing and jeering at the situation. The loving and playful bawling between the Duke and Maddalena overlapped with the unshared feelings of Gilda and Rigoletto, the former, suffering because of the Duke's deception, recognized that his words for Maddalena were the same that he ardently used to tell her; Rigoletto, trying to comfort his daughter, pointed out that she did not deserve to suffer so much for a scoundrel such as the Duke, adding that he would have taken care of a quick and reassuring revenge.

ERZÄHLER
 Rigoletto wendet sich an seine Tochter: „Nun, ist dir das genug?“ Der Herzog spricht weiter mit Maddalena mit all seiner Verführungskunst: „Schönste Tochter der Liebe, ich bin ein Sklave deiner Reize...“. Maddalena lacht und verspottet ihn. Den liebreichen Geflüster zwischen dem Herzog und Maddalena überlagern sich die Gefühle von Gilda und Rigoletto - sie mit dem Schicksal ihrer nun Verzauberten, auch weil sie in seinen Worten an Maddalena die gleichen Worte erkennt, die er ihr angedacht hatte, und er, weil er seine Tochter trübsinnig und davon überzeugen will, dass ein Weibling wie der Herzog es nicht wert sei, die eigene Schmerz zuzulassen. Er will für eine rasche, tröstliche Rache sorgen.

NARRATEUR
 Rigoletto s'adresse à sa fille : « En crains-tu les yeux ? ». Le Duc poursuit ses arts séducteurs à l'adresse de Maddalena : « A toi si tu le veux, oui, moi j'en suis schiavone... » et Maddalena continue de rire en se balourdant. L'overromance amoureuse entre le Duc et Maddalena se superposent les sentiments de Gilda et de Rigoletto. La jeune fille souffrait de la trahison du Duc et de la découvrir que les mots prononcés par cet éhémère à Maddalena étaient exactement les mêmes mots qu'il lui avait adressés, à elle. Rigoletto tentait de consoler Gilda en lui faisant remarquer qu'un libertin comme le Duc ne méritait pas de procurer en elle cette douleur et qu'il se chargerait de lui infliger une punition rapide et consolatoire.

ES B116

527 529 531

ES B1160.32 93

533 535

ES B1160.32 94

539 541

ES B1160.32 95

543

ES B116 96

547 549 551

col canto

C Piccolo

C Flute 1,2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2,3

B♭ Bass Clarinet

A Sax 1,2

T. Sax

Bar. Sax

B♭ Solo Clarinet

B♭ Solo Trumpet

C Solo Euphonium
C Solo Trombone

Glenda

Muscle

Il Duca

Rigoberto

B♭ Trumpet 1

B♭ Trumpet 2,3

B♭ Corn
B♭ Flugel

F Horn 1

F Horn 2

C Trumpet 1,2

C Trumpet 3

C Euphonium

C Bass 1,2

Str. Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

ES B1160.32 97

553

C Piccolo

C Flute 1,2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2,3

B♭ Bass Clarinet

A Sax 1,2

T. Sax

Bar. Sax

B♭ Solo Clarinet

B♭ Solo Trumpet

C Solo Euphonium
C Solo Trombone

Glenda

Muscle

Il Duca

Rigoberto

B♭ Trumpet 1

B♭ Trumpet 2,3

B♭ Corn
B♭ Flugel

F Horn 1

F Horn 2

C Trumpet 1,2

C Trumpet 3

C Euphonium

C Bass 1,2

Str. Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

ES B1160.32 98

557 559

col canto

C Piccolo

C Flute 1,2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2,3

B♭ Bass Clarinet

A Sax 1,2

T. Sax

Bar. Sax

B♭ Solo Clarinet

B♭ Solo Trumpet

C Solo Euphonium
C Solo Trombone

Glenda

Muscle

Il Duca

Rigoberto

B♭ Trumpet 1

B♭ Trumpet 2,3

B♭ Corn
B♭ Flugel

F Horn 1

F Horn 2

C Trumpet 1,2

C Trumpet 3

C Euphonium

C Bass 1,2

Str. Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

ES B1160.32 99

561

C Piccolo

C Flute 1,2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2,3

B♭ Bass Clarinet

A Sax 1,2

T. Sax

Bar. Sax

B♭ Solo Clarinet

B♭ Solo Trumpet

C Solo Euphonium
C Solo Trombone

Glenda

Muscle

Il Duca

Rigoberto

B♭ Trumpet 1

B♭ Trumpet 2,3

B♭ Corn
B♭ Flugel

F Horn 1

F Horn 2

C Trumpet 1,2

C Trumpet 3

C Euphonium

C Bass 1,2

Str. Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

ES B116 100

563 565

C Piccolo
C Flute 1,2
Oboe
Bassoon
E♭ Clar.
B♭ Clar. 1
B♭ Clar. 2,3
B♭ Bass C.
A. Sax 1,2
T. Sax
Bar. Sax
B♭ Solo Clar.
B♭ Solo Trpt.
C Solo Euph.
C Solo Ten.
Glenda
Madeline
Il Duca
Rigoletto
B♭ Trpt. 1
B♭ Trpt. 2,3
B♭ Clar./B♭ Flug.
F Horn 1
F Horn 2
C Trbn. 1,2
C Trbn. 3
C Euph.
C Bass 1,2
Str. Bass
Timpani
Perc. 1
Perc. 2

ES B1160.32 101

567

C Piccolo
C Flute 1,2
Oboe
Bassoon
E♭ Clar.
B♭ Clar. 1
B♭ Clar. 2,3
B♭ Bass C.
A. Sax 1,2
T. Sax
Bar. Sax
B♭ Solo Clar.
B♭ Solo Trpt.
C Solo Euph.
C Solo Ten.
Glenda
Madeline
Il Duca
Rigoletto
B♭ Trpt. 1
B♭ Trpt. 2,3
B♭ Clar./B♭ Flug.
F Horn 1
F Horn 2
C Trbn. 1,2
C Trbn. 3
C Euph.
C Bass 1,2
Str. Bass
Timpani
Perc. 1
Perc. 2

ES B1160.32 102

569 571

C Piccolo
C Flute 1,2
Oboe
Bassoon
E♭ Clar.
B♭ Clar. 1
B♭ Clar. 2,3
B♭ Bass C.
A. Sax 1,2
T. Sax
Bar. Sax
B♭ Solo Clar.
B♭ Solo Trpt.
C Solo Euph.
C Solo Ten.
Glenda
Madeline
Il Duca
Rigoletto
B♭ Trpt. 1
B♭ Trpt. 2,3
B♭ Clar./B♭ Flug.
F Horn 1
F Horn 2
C Trbn. 1,2
C Trbn. 3
C Euph.
C Bass 1,2
Str. Bass
Timpani
Perc. 1
Perc. 2

ES B1160.32 103

573

C Piccolo
C Flute 1,2
Oboe
Bassoon
E♭ Clar.
B♭ Clar. 1
B♭ Clar. 2,3
B♭ Bass C.
A. Sax 1,2
T. Sax
Bar. Sax
B♭ Solo Clar.
B♭ Solo Trpt.
C Solo Euph.
C Solo Ten.
Glenda
Madeline
Il Duca
Rigoletto
B♭ Trpt. 1
B♭ Trpt. 2,3
B♭ Clar./B♭ Flug.
F Horn 1
F Horn 2
C Trbn. 1,2
C Trbn. 3
C Euph.
C Bass 1,2
Str. Bass
Timpani
Perc. 1
Perc. 2

ES B116 104

589 591 593 595

ES B1160.32 109

597

ES B1160.32 110

601 603 605

ES B1160.32 111

607

ES B116 112

613 615 617

C Piccolo

C Flute 1,2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2,3

B♭ Bass Clarinet

A Sax 1,2

T. Sax

Bar. Sax

B♭ Solo Clarinet

B♭ Solo Trumpet

C Solo Euphonium
C Solo Trombone

B♭ Trumpet 1

B♭ Trumpet 2,3

B♭ Cornet
B♭ Flugel

F Horn 1

F Horn 2

C Trumpet 1,2

C Trumpet 3

C Euphonium

C Bass 1,2

Str. Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

ES B1160.32

113

619 621

C Piccolo

C Flute 1,2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2,3

B♭ Bass Clarinet

A Sax 1,2

T. Sax

Bar. Sax

B♭ Solo Clarinet

B♭ Solo Trumpet

C Solo Euphonium
C Solo Tenor

B♭ Trumpet 1

B♭ Trumpet 2,3

B♭ Cornet
B♭ Flugel

F Horn 1

F Horn 2

C Trumpet 1,2

C Trumpet 3

C Euphonium

C Bass 1,2

Str. Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

ES B1160.32

114

627 629 631 633

C Piccolo

C Flute 1,2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2,3

B♭ Bass Clarinet

A Sax 1,2

T. Sax

Bar. Sax

B♭ Solo Clarinet

B♭ Solo Trumpet

C Solo Euphonium
C Solo Tenor

B♭ Trumpet 1

B♭ Trumpet 2,3

B♭ Cornet
B♭ Flugel

F Horn 1

F Horn 2

C Trumpet 1,2

C Trumpet 3

C Euphonium

C Bass 1,2

Str. Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

ES B1160.32

115

635 637

C Piccolo

C Flute 1,2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2,3

B♭ Bass Clarinet

A Sax 1,2

T. Sax

Bar. Sax

B♭ Solo Clarinet

B♭ Solo Trumpet

C Solo Euphonium
C Solo Tenor

B♭ Trumpet 1

B♭ Trumpet 2,3

B♭ Cornet
B♭ Flugel

F Horn 1

F Horn 2

C Trumpet 1,2

C Trumpet 3

C Euphonium

C Bass 1,2

Str. Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

ES B116

116

641 643 645

C Piccolo
C Flute 1,2
Oboe
Bassoon
Eb Clarinet
Bb Clarinet 1,2
Bb Bass Clarinet
A Sax 1,2
T. Sax
Bar. Sax
Bb Solo Clarinet
Bb Solo Trumpet
C Solo Euphonium
C Solo Tenor
Bb Tpt. 1
Bb Tpt. 2,3
Bb Corn
Bb Flag
F Horn 1
F Horn 2
C Tbn. 1,2
C Tbn. 3,4
C Euph.
C Bass 1,2
Sr. Bass
Timpani
Perc. 1
Perc. 2

647 649

C Piccolo
C Flute 1,2
Oboe
Bassoon
Eb Clarinet
Bb Clarinet 1,2
Bb Bass Clarinet
A Sax 1,2
T. Sax
Bar. Sax
Bb Solo Clarinet
Bb Solo Trumpet
C Solo Euphonium
C Solo Tenor
Bb Tpt. 1
Bb Tpt. 2,3
Bb Corn
Bb Flag
F Horn 1
F Horn 2
C Tbn. 1,2
C Tbn. 3,4
C Euph.
C Bass 1,2
Sr. Bass
Timpani
Perc. 1
Perc. 2

653 655

C Piccolo
C Flute 1,2
Oboe
Bassoon
Eb Clarinet
Bb Clarinet 1,2
Bb Bass Clarinet
A Sax 1,2
T. Sax
Bar. Sax
Bb Solo Clarinet
Bb Solo Trumpet
C Solo Euphonium
C Solo Tenor
Bb Tpt. 1
Bb Tpt. 2,3
Bb Corn
Bb Flag
F Horn 1
F Horn 2
C Tbn. 1,2
C Tbn. 3,4
C Euph.
C Bass 1,2
Sr. Bass
Timpani
Perc. 1
Perc. 2

657 659

C Piccolo
C Flute 1,2
Oboe
Bassoon
Eb Clarinet
Bb Clarinet 1,2
Bb Bass Clarinet
A Sax 1,2
T. Sax
Bar. Sax
Bb Solo Clarinet
Bb Solo Trumpet
C Solo Euphonium
C Solo Tenor
Bb Tpt. 1
Bb Tpt. 2,3
Bb Corn
Bb Flag
F Horn 1
F Horn 2
C Tbn. 1,2
C Tbn. 3,4
C Euph.
C Bass 1,2
Sr. Bass
Timpani
Perc. 1
Perc. 2

663 665 667

C Piccolo

C Flute 1,2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2,3

B♭ Bass Clarinet

A Sax 1,2

T. Sax

Bar. Sax

B♭ Solo Clarinet

B♭ Solo Trumpet

C Solo Euphonium
C Solo Trombone

B♭ Trumpet 1

B♭ Trumpet 2,3

B♭ Cornet
B♭ Flugel

F Horn 1

F Horn 2

C Timpani 1,2

C Timpani 3

C Euphonium

C Bass 1,2

Str. Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

ES B1160.32 121

669 671 673

C Piccolo

C Flute 1,2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2,3

B♭ Bass Clarinet

A Sax 1,2

T. Sax

Bar. Sax

B♭ Solo Clarinet

B♭ Solo Trumpet

C Solo Euphonium
C Solo Tenor

B♭ Trumpet 1

B♭ Trumpet 2,3

B♭ Cornet
B♭ Flugel

F Horn 1

F Horn 2

C Timpani 1,2

C Timpani 3

C Euphonium

C Bass 1,2

Str. Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

ES B1160.32 122

677 679 681 683

C Piccolo

C Flute 1,2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2,3

B♭ Bass Clarinet

A Sax 1,2

T. Sax

Bar. Sax

B♭ Solo Clarinet

B♭ Solo Trumpet

C Solo Euphonium
C Solo Tenor

B♭ Trumpet 1

B♭ Trumpet 2,3

B♭ Cornet
B♭ Flugel

F Horn 1

F Horn 2

C Timpani 1,2

C Timpani 3

C Euphonium

C Bass 1,2

Str. Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

ES B1160.32 123

685 687

C Piccolo

C Flute 1,2

Oboe

Bassoon

E♭ Clarinet

B♭ Clarinet 1

B♭ Clarinet 2,3

B♭ Bass Clarinet

A Sax 1,2

T. Sax

Bar. Sax

B♭ Solo Clarinet

B♭ Solo Trumpet

C Solo Euphonium
C Solo Tenor

B♭ Trumpet 1

B♭ Trumpet 2,3

B♭ Cornet
B♭ Flugel

F Horn 1

F Horn 2

C Timpani 1,2

C Timpani 3

C Euphonium

C Bass 1,2

Str. Bass

Timpani

Perc. 1

Perc. 2

ES B116 124

Musical score for Scene 14, measures 693-697. Includes parts for Piccolo, Flute 1 & 2, Oboe, Bassoon, Clarinet, Bassoon, Saxophone, Trumpet, Trombone, Horn, Clarinet, Bassoon, Trombone, Trumpet, Percussion 1 & 2, and Timpani. Features tempo markings like 'allarg.' and 'rit.'.

NARRATORE

Rigoletto, chiuso nel suo mantello, si aggirava per le vie della città in direzione della casa di Sparafucile. Il temporale e il buffone cominciarono a preparare la vendetta che da trenta giorni ormai stava attendendo. Il portone di casa era ancora...

NARRATORE

Rigoletto, wrapped in his cloak, was coming down the road alone towards Sparafucile's house. The violence of the storm in front of the wine shop, the jester started to enjoy the moment of vengeance that he had awaited for thirty days. The door...

ERZÄHLER

Rigoletto, in seinem Mantel gehüllt, ähert sich durch die Straßen der Stadt dem Hause des Rindlers. Das Gewitter ist zu'n'4' beginnt der Hofnar das Gellül der Rache zussukosten, auf die er seit dreißig Tagen wartet. Die Haustür ist noch geschlossen.

NARRATORE

Enveloppé d'un long manteau, Rigoletto errait dans les rues de la ville en direction de la maison de Sparafucile. La violence de l devant l'auberge, le buffone se mit à savourer d'avance la vengeance qu'il attendait maintenant depuis trente jours. La porte d'entrée...

Fig. 2. Musical notation for a specific figure or ornament, labeled 'Fig. 2' and 'Tubular Bell'.

NARRATORE

La campana rintorò la mezzanotte e Rigoletto, secondo quanto stabilito da Sparafucile, bussò alla porta, trpidante di gettare il cor Gilda, Sparafucile, dall'attico della casa, sentì bussare alla sua porta e si sporse fuori. Rigoletto attendeva con tre ansie, ma il sacro nel qual, stando alle parole che Sparafucile pronunciò a Rigoletto, c'era l'osmo che lui voleva veder morto. Ripò, debito e si premurò di ricordargli che dovevano al più presto gettare il corpo nel fiume. Ma Rigoletto provava un rancore tale...

Ma su quella strada Rigoletto, in ginocchio, vide morire Gilda, la figlia che amava più di ogni altra cosa al mondo. Ah, la maledice brava.

NARRATORE

The clock chimed twelve and Rigoletto, following his understanding with Sparafucile, knocked at the door, anxiously waiting to throw the Duke's body into the river and thus give finally peace to his beloved daughter Gilda. Sparafucile, from inside the house, heard the knocking at the door and came out. Rigoletto was frantically waiting, but the murderer asked him to hang on a little longer, long enough for him to get back into the house and return with a sack in which, according to what Sparafucile told Rigoletto, was the body of the man he wanted dead. Rigoletto could barely hold back his joy, but the greedy murderer wanted the money right away and then wanted to throw the body into the river as quickly as possible. Rigoletto's rage towards the Duke was so powerful, that he decided to carry the body to the river by himself and then throw it in the water. He gave Sparafucile a purse with the rest of the money, no more coins as agreed upon, and listened to the murderer's last instructions to dispose of the body. He held the jester in his arms when the stream was deeper, a little further down the road, wished him good night and quickly went back into the house. Rigoletto, now back on the street carrying the sack with the body of the Duke, felt overwhelmed by a feeling of accomplishment but had finally restored order in his own life and did justice to his daughter. At first, he was tempted to look at the body of the man who had caused so much suffering to Gilda and, consequently, to himself. But what would have been the use of opening that sack? It was the Duke's body, and his death was the only thing that mattered. It was time to throw that corpse in the river and let the deep water be his ultimate tomb. Rigoletto was time to drag the sack towards the river, when he heard, all of a sudden and to his amazement, a weak voice: it was the voice of the Duke. It would have been impossible not to recognize it in the solitude of the night. Hearing back in terror, Rigoletto was not sure what to think but that it must have been a hallucination in the darkness. The voice in the distance came back. This time more powerful than before, and the jester understood that the Duke was indeed alive and that the dead body that he was dragging belonged to an innocent human being. He looked at the door of Sparafucile shouting towards the house and asking for an explanation: who could it be instead of the Duke? Who was the person that he was dragging with difficulty towards the river? You answered from inside the wine shop, Rigoletto grabbed a knife and cut open the sack. A sudden lightning brightened for a few seconds the darkness of the night and amplified Rigoletto's lightning feelings. He was holding in his arms the body of a young beautiful woman Gilda was lying there on the pavement wrapped in a sack that she did not deserve to wear. Rigoletto could not believe what his eyes were witnessing; it could not be! Gilda had not yet been following his instructions: it must have been another trick of the darkness knowing he looked again at that lifeless body on it, it was not an illusion; it was his daughter! Rigoletto, rushed at the house again and desperately knocked at the door of Sparafucile. No one answered! Being frantically returned by his daughter and kept calling out loud her name: "Gilda, Gilda!" All of a sudden a very faint voice took his surprise. Gilda, lying there with half closed eyes had asked a whisper who was calling her. Rigoletto leaped over the body of his daughter and, feeling her weak breathing, he realized that she was still alive. Gilda recognized her father who immediately asked her: "Are you wounded? Pointing to her heart she said: "The dagger wounded me here." Rigoletto, blinded by rage, shouted: "Who struck you?" Gilda, feeling that she was about to die, wanted to tell her father what she had done: "I deserved you... I was guilty... I loved him too much... now I die for him!" Rigoletto, powerless, saw that Gilda was dying, struck by the fact that he had loosened his righteous vengeance against the Duke. "Beloved child, listen to me, speak to me..." Gilda had just enough voice to ask for forgiveness for herself and the Duke. Her last words were the father's father and his father the father with sadness and loneliness: "Oh, how I love you... I shall pay for you one more." Rigoletto begged her: "Do not die, my treasure, you must not leave me..." But, knelt on the road, Rigoletto could not stop his Gilda, the daughter he loved more than anything else in the world, from dying. "Oh, the curse!" he shouted out loud tearing his hair in anguish and embracing, in the solitude of the night, the dead body of his unfortunate daughter.

ERZÄHLER

Die Glocke schlug Mitternacht und Rigoletto klopfte vernehmungsgeräth an die Thür, in der belebten Erwartung, den Leichnam seines Feindes in den Fluss zu werfen und so endlich Frieden für seine geliebte Tochter Gilda zu finden. Sparafucile hörte das Klopfen und schant hinaus. Rigoletto stohel, aber der gedungene Mörder liest ihn noch einen Moment warten - denn die Zeit, bis er ins Bass zurückkehrt ist und einen Sack hinaustragen, in dem nach seiner Aussage der Name des Mannes liegt. Rigoletto kam seine Freude nicht zurückhalten, doch der habgierige Sparafucile fordert sofort von ihm die Bezahlung der Schuld. Er drängt und will den Leichnam so schnell wie möglich in den Fluss werfen. Aber Rigoletto will in seinem Barbarenstolz die Leiche zum Her ausschleppen und immer im Wasser versenken. Er überlegt Sparafucile eine Baise mit dem verführerischen alten Knecht und hört die letzten Redewörter von Sparafucile an, nämlich, den Sack möglichst schnell durch in den Fluss zu werfen, wo er an tiefster St, etwas weiter weg von seiner Scheune. Dann winkt Sparafucile dem Beckler eine gute Nacht und kehrt schnell ins Bass zurück. Rigoletto stohel auf der Straße mit dem Sack in den Händen, der dem toten Herzog enthält. Mit Hilfe kann er seine Freude hängen, dass er endlich Befehung in sein Leben gebracht und seine Tochter gerichtet hat. Zunächst ist er in Verachtung, die Leiche des Mannes zu betasthen, der Gilda und damit ihn, Rigoletto selbst, so hat viel Leid gebracht hat. Doch nun, es hat keine Sinn, den Sack zu öffnen, der Herzog ist ja längst tot, das ist das Wichtigste. Nur jetzt das Ringelrubel tun, der hilflosen Körper im Sack in den Fluss werfen, auf dass sie sein ewiges Geis sein. Rigoletto beginnt aber, den Sack fortzuschleppen, als er plötzlich eine ihm wohlklingende Stimme hört: die Stimme des Herzogs. Wie sollte man sie nicht erkennen in der Stille der Nacht! Rigoletto stohel zusammen und wird nicht, was er davon halten soll. Eine Tauschung, dessen ist er sich aber, das ist die ewige Mitleidlichkeit. Doch da ist sie wieder, die Stimme, deutlicher als vorher, sie klingt ihm in den Ohren. Also muss der Herzog auch Leben sein - aber wie ist dann in diesem Sack, den er hinter sich her schleppt, welcher andere, menschliche Mensch? Er packt die Tür des Banditen in der Hoffnung auf eine Erklärung, er ruft, man solle ihm sagen, wer in diesem Sack sei, an dem er so schwer trägt? Vorwand antwortet aus der Scheune. Rigoletto nimmt ein Messer und schneidet den Sack auf. Ein großer Schreck durchdringt ihn, verdrängt durch einen wilden Blick, der für wenige Sekunden seinen dunklen Weg erhellt. Er sieht den hilflosen Körper einer jungen Frau vor sich. Gilda liegt vor ihm auf der Erde, gehüllt in einen Sack, der an ihr fest ist befestigt war. Der Vater will seinen Leich nicht trauern: Gilda belacht sich doch auf der Brise nach Verona, was er sie belächeln hatte, es muss eine neue sinnliche Täuschung sein! Er kniet sich über den hilflosen Körper. Nicht! Es ist keine Täuschung! Es ist Gilda! Rigoletto stöhrt wieder auf der Tür von Sparafucile's Scheune zu. Keiner antwortet! Verzweifelt weinand ruft er wieder und wieder den Namen seiner Tochter: "Gilda, Gilda!" Plötzlich öffnet sich eine geheime Stimme. Gilda, hingestreck und mit halb geschlossenen Augen, fragt kaum hörbar, wer sie ruft. Rigoletto kniet neben ihr nieder und beginnt ihren schwachen Atem, der auch ein bisschen Leben verleiht. Gilda erkant den Vater, der sie fragt: "Bist du verwundet?" "Steh auf und geh hier. Der bösh - hier drang er ins Herz...". "Wie war dein Mörder?", ruft Rigoletto in glühender Hölle. Ruf aus, Gilda lählt das Leben aus ihrem Körper weichen und will ihrem Vater alles erzählen: "Ich bin sterbend... ich tödliche dich, Vater. Keine Liebe hat mich für die Scheune... Rigoletto ist machlos und schelt, wie der Rache, die er dem Herzog verschuldet hatte, sich selbstmitleidig gegen die selbst wendet. "Trauer Engel, erde, röh...". "Behl er, aber Gilda hört im Verzehring für sich und für den Herzog. Er belohnt, aufhellende Worte gegen ihren unglücklichen Vater, den das Geschick in trauriger Einsamkeit erwartet. "Alles bei Gott, an der Mutter Seite... bei ich ewig für dich...". "Du darst nicht von mir scheiden, halber Engel... ich lasse dich nicht". Aber auf jener Straße sieht Rigoletto auf keine seine Tochter Gilda sterben, die er mehr als alles auf der Welt liebt. "Ich, jeder Thau des Abns" erinnert er sich und lächelt, doch die Rache rindert, allein in der Nacht mit dem Leichnam seiner Tochter in den Armen.

NARRATORE

La cloche sonna les douze coups de minuit et Rigoletto, suivant le plan établi par Sparafucile, frappa à la porte, trépignant de jeter le corps du Duc dans le fleuve et de trouver ainsi, enfin, la paix pour sa fille tant aimée. Le tonnerre de la maison et d'être rassurée en traitant au sac qui contenait, selon les mots que Sparafucile prononça à Rigoletto, l'homme qu'il voulait voir mort. Rigoletto se précipita plus à contenir sa joie, mais l'arbitraire Sparafucile lui demanda de solder sa dette sur le champ et comprassa de lui rappeler qu'il devait jeter un plus vite le corps dans le fleuve. Mais Rigoletto éprouva une telle raoueur vis-à-vis de lui que qu'il voulait traîner lui-même le corps jusqu'au fleuve et le jeter dans les eaux à jama. Il remit à Sparafucile une bourse qui contenait les écus restants, comme convenu, et écouta les derniers conseils de Sparafucile qui, avant de rentrer dans la maison, conseilla à Rigoletto de jeter le sac à la mer plus loin que le plus profond, un peu plus loin de son ancre, après qu'il s'obligeait une bonne nuit au buffone et entra tout de suite dans sa maison. Sur le chemin qui le menait au fleuve et le sac, contenant le corps du Duc. Il avait eu mal de se jeter d'avoir rendu compte de l'ordre dans sa vie et d'avoir rendu justice à sa fille. Un premier moment, il fut tenté d'observer le corps de son homme qui avait fait souffrir Gilda, et finalement par la même occasion. Mais non, sentir ce sac se servir à rien, désormais le fait mort, c'était ce qui comptait le plus pour lui: la seule chose qu'il lui restait à faire était de jeter le corps sans vie dans les vagues du fleuve qui se précipitait à siphonner le fleuve. Rigoletto se remit donc à traîner le sac vers la rive, quand soudain il entendit une voix qui l'accompagnait bien: c'était la voix du Duc, comment ne pas la reconnaître dans le silence de la nuit? Rigoletto sursauta, tressaillit même, ne sachant que penser. Il s'agissait sûrement d'une illusion. Elle était l'unique réponse qu'il sut se donner. Mais la voix recommença, plus puissante qu'avant, à se faire entendre, lui faisant comprendre que le Duc était encore vivant et que ce corps qu'il traînait était celui d'un innocent. Il revint sur ses pas et frappa à la porte de Sparafucile, dans l'espoir de trouver une explication, en hurlant qu'on lui expliquât qui se trouvait dans ce sac qu'il traînait avec tant de mal jusqu'au fleuve? Mais aucune réponse! Plus aucune réponse. Rigoletto prit alors un outillage de coupe de sac, prit d'une trempe angulaire ce qu'il fallait pour couper l'étoffe de quelques secondes sans observer de rien. Rigoletto trouva sous sa main le corps de femme, jeune et inanimée. Gilda était étendue sur le gravier, enveloppée dans un drap qu'il avait médité contre le sac se retourner impalablement contre lui, c'était pour Véronne, comme il le lui avait ordonné: il devait s'agir d'une vision nocturne! Il se pencha à nouveau sur ce corps sans vie: non! Ce n'était pas un vision, c'était Gilda! Rigoletto se rua à nouveau contre la porte de Sparafucile. Mais personne ne répondit! Pleurant de désespoir, il continuait de crier le nom de sa fille: Gilda, Gilda! Tout à coup, une voix étrangère lui répondit, le surprenant. Gilda, allongée et sans vie, demandait d'un ton faible qui l'appelait. Rigoletto se pencha immédiatement sur le corps de sa fille et vit qu'elle respirait à peine. Gilda rouvrait sa tête et demandait assés: "Tu es Messie?". Elle indiqua le cœur: c'est le contour qui se trouve à l'endroit où se trouve le cœur. Gilda sentait que la vie la quittait et voulait tout expliquer à son père: c'était la voix de son père, elle parlait... mais Gilda demandait pardon, pour elle et pour le Duc. Ses derniers mots, prononcés à grand-peine, furent pour son malheureux père à qui il ne restait que le triste destin d'une langue soignée, et l'échant, dans le ciel, près de sa mère... je mourir pour vous deux... je dois pas...". Mais sur cette route, Rigoletto, à genoux, vit mourir Gilda, la fille qu'il avait aimée plus que tout au monde: c'était la maldiction! Il hurla et se cramponna les cheveux et en restant seul, dans la nuit, avec le corps de sa pauvre fille entre les bras.

"V'ho ingannato"

Andante ♩ = 66 701

Musical score for "V'ho ingannato" starting at measure 701. Includes parts for Piccolo, Flute 1 & 2, Oboe, Bassoon, Clarinet, Bassoon, Saxophone, Trumpet, Trombone, Horn, Clarinet, Bassoon, Trombone, Trumpet, Percussion 1 & 2, and Timpani. Features tempo marking 'Andante' and 'rit.'.

ES B1160.32

ES B1160.32

ES B1160.32

ES B116

Musical score for measures 735-737. The score includes parts for C Piccolo, C Flute 1-2, Oboe, Bassoon, Eb Clarinet, Bb Clarinet 1, Bb Clarinet 2-3, Bb Bassoon, A. Sax 1-2, T. Sax, Bar. Sax, Bb Solo Clarinet, Bb Solo Trumpet, C Solo Euphonium/C Solo Trombone, Gilda (with lyrics: at tu - vi si est... tu - vi si est... per vi - gil... per vi - gil...), Il Duca, Rigoletto (with lyrics: noi mori-... noi, la-vi-rati noi di-... noi mori-... Gi-ldi noi Gi-ldi. È), Bb Trumpet 1, Bb Trumpet 2-3, Bb Corn/Bb Flag, F Horn 1, F Horn 2, C Timpani 1-2, C Timpani 3, C Euphonium, C Bass 1-2, Str. Bass, Timpani, Perc. 1, and Perc. 2. Dynamics include *ppp* and *mf*.

Musical score for measures 739-741. The score includes parts for C Piccolo, C Flute 1-2, Oboe, Bassoon, Eb Clarinet, Bb Clarinet 1, Bb Clarinet 2-3, Bb Bassoon, A. Sax 1-2, T. Sax, Bar. Sax, Bb Solo Clarinet, Bb Solo Trumpet, C Solo Euphonium/C Solo Trombone, Gilda (with lyrics: noi mori-... noi, la-vi-rati noi di-... noi mori-... Gi-ldi noi Gi-ldi. È), Il Duca, Rigoletto (with lyrics: noi mori-... noi, la-vi-rati noi di-... noi mori-... Gi-ldi noi Gi-ldi. È), Bb Trumpet 1, Bb Trumpet 2-3, Bb Corn/Bb Flag, F Horn 1, F Horn 2, C Timpani 1-2, C Timpani 3, C Euphonium, C Bass 1-2, Str. Bass, Timpani, Perc. 1, and Perc. 2. Dynamics include *pp*, *mf*, *ppp*, and *ff*. The tempo is marked *Allegro* with a metronome marking of 84.

Musical score for measures 745-751. The score includes parts for C Piccolo, C Flute 1-2, Oboe, Bassoon, Eb Clarinet, Bb Clarinet 1, Bb Clarinet 2-3, Bb Bassoon, A. Sax 1-2, T. Sax, Bar. Sax, Bb Solo Clarinet, Bb Solo Trumpet, C Solo Euphonium/C Solo Trombone, Gilda, Il Duca, Rigoletto, Bb Trumpet 1, Bb Trumpet 2-3, Bb Corn/Bb Flag, F Horn 1, F Horn 2, C Timpani 1-2, C Timpani 3, C Euphonium, C Bass 1-2, Str. Bass, Timpani, Perc. 1, and Perc. 2. Dynamics include *pp*, *mf*, *ppp*, and *ff*.